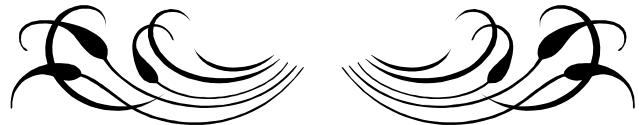


實用

已和語文注(下)



蔡杏林 編

1997年6月19日 增訂第二版

寶生四利語文法（下）

目次

第一 章 漣音法 (Sandhi, Junction)

壹・外連音法 (External Sandhi)	1-1
1. 使用時機與通則	1-1
2. 母音+母音 的連音例則	1-1
3. 母音+子音 的連音例則	1-5
4. 子音+母音 的連音例則	1-6
5. 子音+子音 的連音例則	1-6
6. 其它連音變化	1-7
貳・內連音法 (Internal Sandhi)	1-8
1. 使用時機	1-8
2. 常用的規則與示例	1-9

第二 章 名詞的進一步介紹

壹・所有名詞/所有形容詞 (Possessive Nouns/Adjectives)	2-1
貳・動作名詞 (Action Nouns)	2-2
參・作者名詞 (Agent Nouns)	2-5
肆・親族名詞 (Family-relationship Nouns)	2-8
伍・抽象名詞 (Abstract Nouns)	2-10
陸・微少名詞 (Diminutive Nouns)	2-11
◎ 強意名詞 (Intensive Nouns)	2-12
◎ 意欲抽象名詞 (Desiderative Abstract Nouns)	2-12
柒・名詞的其他接尾詞	2-12
捌・男性名詞的「女性化」	2-13

第三章 形容語的進一步介紹

壹・表達「一般意義」的形容詞	3-1
1.不含「特殊字尾」的形容詞	3-1
2.含「特殊字尾」的形容詞	3-1
貳・表達「特殊意義」的形容詞	3-3
1.所造形容詞 (Constructional Adjectives)	3-3
2.方向形容詞 (Directional Adjectives)	3-3
3.時間形容詞 (Temporal Adjectives)	3-4
4.所有形容詞 (Possessive Adjectives)	3-4
5.強意形容詞 (Intensive Adjectives)	3-4
6.意欲形容詞 (Desiderative Adjectives)	3-4

第四章 反身代名詞

壹・attan 的用法	4-1
貳・反身代名詞 saka	4-2
參・反身代名詞 sa	4-3
肆・反身代名詞 sāmāñ 與 sayam	4-4

第五章 比較與重複強調

壹・比較 (Comparison)	5-1
1.比較級與最高級的「構成」	5-1
2.比較級與最高級的「用法」	5-2
◎ 比較級的用法	5-2
◎ 最高級的用法	5-4
貳・重複強調 (Repetitious Emphasis)	5-5

第六章 數詞

壹・基數 (Cardinal Numbers)	6-1
-------------------------------	-----

貳・序數 (Ordinal Numbers)	6-2
1・序數的構成	6-2
2・序數的作用及語尾變化	6-2
參・數目的表達	6-3
1・一般整數的表達	6-3
2・分數的表達	6-4
肆・其它與數目相關的用法	6-5
1・數詞的「形容詞形」	6-5
2・表達「一個月的第幾天」	6-5
3・表達「不確定數」	6-5
4・數目疑問詞	6-6
5・表達「次數」(Times)	6-6
6・表達「支分」(folds)	6-6
7・表達「倍數」(multiples)	6-6
8・表達「分配數」(distributive numbers)	6-6
9・綜合整理：數詞構成的形容詞、副詞	6-6
伍・數詞的用例	6-8

第九章 複合語的進一步介紹

壹・有財釋 (Bahubhīhi Compound)	7-1
一、有財釋的基本用法	7-1
0・釋名	7-1
1・有財釋的構成	7-1
2・有財釋的意義	7-1
3・有財釋的作用	7-1
4・帶接頭詞 sa-、a-/an- 的有財釋	7-2
5・與其它類型複合詞混合使用的有財釋	7-2
6・判斷有財釋的方法	7-2
二、更複雜的有財釋 (含三個成員以上)	7-3
三、帶接尾詞或接頭詞的有財釋	7-3

1 · 有財釋「末尾詞」之格變化	7-3
2 · 複合詞 𠂔 部之「語基」變化	7-4
3 · 帶「接尾詞」的有財釋	7-4
4 · 帶「接頭詞」的有財釋	7-4
四、𠂔含特殊語的有財釋	7-5
1 · 𠂔 含多個「數目語」的有財釋	7-5
2 · 𠂔 含兩個「方位語」的有財釋	7-6
3 · 𠂔 含「重複語」的有財釋	7-6
三、表達「意欲」的有財釋	7-6
1 · 構成	7-6
2 · 意義	7-6
3 · 作用	7-6
貳、鄰近釋 (Avyayībhāva Compound)	7-7
○、釋名	7-7
一、鄰近釋的構成	7-7
二、鄰近釋的作用	7-7
三、鄰近釋的重點字	7-7
四、鄰近釋的格變化	7-7
五、例子	7-8
參、帶數釋 (Digu Compound)	7-8
○、釋名	7-8
一、帶數釋的構成	7-8
二、帶數釋的作用與屬性(性、數、格)	7-9
三、例子	7-9

第八章 動詞與分詞的進一步介紹

壹、動詞的其他構成方式	8-1
1 · 第二類動詞 (Second Conjugation)	8-1

2 · 第四類動詞 (Fourth Conjugation)	8-2
3 · 名動詞 (Denominative)	8-3
4 · 強意動詞 (Intensive)	8-4
◎ 強意名詞、強意形容詞	8-5
5 · 意欲動詞 (Desiderative Conjugation)	8-5
◎ 意欲抽象名詞、意欲形容詞	8-6
貳 · 動詞的時態語態	8-7
1 · 完成式 (Perfect Tense)	8-7
2 · 條件式 (Conditional Tense)	8-8
參 · 動詞的「中間型」語尾變化 (Middle Conjugation)	8-9
1 · 概說	8-9
2 · 動詞的中間型語尾變化	8-10
(1) 現在式 (Present Tense)	8-10
(2) 過去式 (Aorist Tense)	8-10
(3) 未來式 (Future Tense)	8-10
(4) 命令式 (Imperative Tense)	8-11
(5) 可能/願望式 (Optative Tense)	8-11
(6) 條件式 (Conditional Tense)	8-12
肆 · 不定體分詞 (Infinitive)	8-12
1 · 不定體的「構成」	8-12
2 · 不定體的「詞性」	8-13
3 · 不定體的「意義」	8-13
4 · 不定體的「字例」	8-13
5 · 不定體的「語態」	8-13
6 · 不定體的「否定」	8-14
7 · 不定體的「用法」	8-14
(1) 表達目的	8-14
(2) 用於表達意欲的名詞句	8-14
(3) 用於慣用句型	8-14
伍 · 助動詞 (Auxiliary Verbs)	8-18
1 · 概說	8-18
2 · 助動詞句的一般句型	8-18
3 · 幾個常見助動詞的用法	8-18
(1) as (atthi)	8-18

(2) hū, bhū (hoti, bhavati)	8-21
(3) (t)hā (tiṭṭhati)	8-24
(4) vatt (vattati)	8-24
(5) ni-sīd (nisīdati)	8-24
(6) ni-pad (nipajjati)	8-25
(7) vi-har (viharati)	8-25

~~~~~

yo sahassam sahassena saṅgāme mānuse jine  
ekañ ca jeyya-m-attānam sa ve saṅgāmajuttamo

彼冷戰場上，蹠勝百萬人；

未若克己者，戰士之最上！

{Dhammapada 103}

~~~~~

1997.06.19

於 法光佛教文化研究所

實用

日和語文法(下)

第 - 章' 連音法 (Sandhi, Junction)

壹 · 外連音法 (External Sandhi)

使用時機與通則

- 使狀時機：用於「接頭詞(prefix)與字(word)」及「字與字」之間。
 - 通則： $-x + y-$ 作連音時，通常以後音 y 為基礎(不變或稍變)，前音 x 變化。

母音十母音的連音例則

1. 母音漣音總說

- (1) 巴利語中一般不允許「母音+母音」的情況（除了極少數例外）

(2) 「母音+母音」的一般解決方法

- 作「母音連音」，如：na + atthi > natthi (或 n' atthi) 沒有
 - 前面「半母音化」，如：aggi + agāro > aggyagāro 火宅
 - 插入「連結子音」，如：cha + ime > cha-y-ime 此等六項

(3) 母音連音總則

大分類	細分與特徵		參考例則
二母音 相合	略化	前略型（前母音省略/後母音不變或長化）	(1) (2)
		後略型（後母音省略/前母音不變或長化）	(3) (4)
	重音化	作 guna 即： -ä + i- > e, -ä + ü- > o	(5)
半離合	半母音化	前母音半母音化/後母音不變或長化	(6) (7)
二母音 相離	插入「連結子音」：y, v, r, m, g, t, d, ... 等		(8)

注：此處 $\ddot{a} = \bar{a}$ 或 a , $\ddot{i} = \bar{i}$ 或 i , $\ddot{u} = \bar{u}$ 或 u

2 · 母音 + 母音的連音例則

- (1) 最常見的情況為「後音吸收前音」，即【前略／後脣】：

- $a + a = a$,如： na + atthi > natthi (n' atthi) 沒有
 i yāni + asmākam̄ > yānasmākam̄ 我們的那些 ...
 e dhanam̄ me + atthi > dhanam̄ m'atthi 我有財產
 o tavo + assa > tay'assa 他的三隻 ...

- a + ā = ā ,如： sena + āsanāni > senāsanāni 那些臥坐所
 u sametu + āyasmā > sametāyasā 請尊者集合
 i tatra pi + āsim > tatra pāsim 彼處又有(aor.)
- a + i = i ,如： kim eva + idam > kim evidam 此是向物
 ā paññā + indriyam > paññindriyam 慧根
 i tīni + imāni > tīn' imāni 這三個
- a + u = u ,如： vatṭa + upacchedo > vatṭupacchedo 輪迴之斷絕
 ā saññā + uppādā > saññuppādā 自想之生起(Abl.)
 u mātu + upatṭhānam > mātupaṭṭhānam 對母親的奉侍
- a + e = e ,如： ha + eva > heva 即(強諭語)
 i atṭhikāni + eva > atṭhikāneva 只(剩)頭
 u tiṭṭhatu + eva > tiṭṭhateva (?) 願它存在
 e sabbe + eva > sabb' eva 一切
 o asanto + ettha > asant' ettha 惡人(雖)在此處
(Dhammapada 304)
- i + o = o ,如： vi + o-lok-e-ti > voloketi 觀察
 ī bhikkhunī + ovādo > bhikkhunovādo
對於諸比丘尼的教誡

(2) 有時「後音吸收前音」之後，後音拉長，即【前略／後長】：

(一般而言，該長音節要符合「2音長法則」)

- a + a = ā ,如： handa + aham > handāham 好吧！我 ...
 ā tadā + aham > tadāham 那時，我 ...
 i idāni + aham > idānāham 現在，我 ...
 e sace + ayam > sacāyam 若這個 ...
 o appassuto + ayam > appassutāyam 這個少聞的(人)
- i + i = ī ,如： yāni + idha > yānīdha 那些在此處(之物)
 ī kikī + iva > kikī va 如雞
- a + u = ū ,如： idha + upapanno > idhūpapanno 轉生於此
 ā tathā + upamam > tathūpamam 像那樣地
 i pahūta-vitti + upakarano > pahūtavittūpakarano
眾多財產資具
 u bahu + upakāro > bahūpakāro 嘴多利益

(也有極少數「三音長」的情況：)

- a + a = ā ,如： na + assa kiñci > nāssa kiñci 他的(全身)無處 ...
u su + akkhāto > svākkhāto 已被善說

(3) 有時「前音吸收後音」，尤其是 -e,-o + a- 時，即【前卽／後略】：

- o + a = o ,如： kilanto + asmi > kilantosmi 我疲倦
e e te + aham vadāmi > teham vadāmi 我對他們說
i i pi + assa > pissa 他的 ... 也 ...

(4) 少數情況「前音吸收後音」之後，前音拉長，即【前長／後略】：

- i + a = ī ,如： vi + ati + sāreti > vītisāreti 交換(交談)
u i ī vijju + iva > vijjū va (?) 如電光

(5) 當前單的 - 省略時，其後的 -，- 常被重音化，即【前後相合, guna】：

-ä + ī- > e, -ä + ü- > o (注：此處 ä 表 ā 或 a; ī, ü 亦卽)

- a + i = e ,如： mama + idam > mamedam 我的這個
ā ī jinā + īritam > jineritam (?)
(對 Acc.)為勝者(佛)所感動的(人)

- a + u = o ,如： kaṭha + udakam > kaṭhodakam (?) 薪木與水
ā ū yathā + udate > yathodake 如在水中
na + upeti > nopeti 不是(...之數)

★ 特例： udadhi + ūmi > udadhomi 海波

(6) -i,-ī,-e 及 -u,-o 遇到 a-,-ā- 時，變成半母音 -ya,-yā 及 -va,-vā 。此外，遇其他母音(如 e-)時，也有卽樣現象。即【前半／後卽】：

- i + a = ya ,如： aggi + agāro > aggyagāro (?) 火宅
ī dāsī + ahosim > dāsyahosim (?) 我是婢女
e putto te + aham > putto tyaham 我是你的兒子
i + ā = yā vi + ā + karoti > vyākaroti 記答

- u + a = va ,如： na tu + eva > na tveva 確實不 ...
o ā vā yāvatako + assa > yāvatakassa 如他的(身體)
e ve 那樣(長)
su + āgatam > svāgatam 善來 (Wel-come !)
so + eva > sveva 彼

★ 注意：半母音可能再被重化，如 $\text{anu} + \bar{a}- > \text{anvā-} > \text{annā-}$
($\text{sam}-\text{anu}-\bar{a}-\text{gata} > \text{samannāgata}$ 具足)

(7) 『-i, -ī, -e 及 -u, -ō』遇到『a-』變成半母音之後，後音『a-』可能拉長，而成『yā』及『vā』。即【前半／後長】：

- e + a = yā ,如： te + aham > tyāham (or teham) 我是你的(兒子)
u vā su + akkhāto > svākkhāto 已被善說
o vā so + aham > svāham (or so 'ham) 那個我

★ (8) 有時前後「兩母音間」插入「連結子音(Junction Consonants)」，即【前後相離】，此可分三種情形：

(a) 「重存(Restore)」前字的末尾子音：

- ・**申序 g** : puthu + eva > puthag eva (?) 假別地 (Skt. pr̥thag)
 - ・**申序 t** : tasmā + iha > tasmatiha 是故此處 (Skt. tasmat)
 - ・**申序 d** : saki + eva > sakid eva 優優一申 (Skt. sakṛt/sakṛd)
 - ・**申序 m** : tunhī + āsīne > tuṇhim āsīne 默坐時(Loc.) (Skt. tūṣṇīm)
 - ・**申序 r** : puna + idh' āgato > punar idhāgato 再來此世
(Skt. punar or punah)
 - ・**申序 l** : cha + āyatana > chalāyatana 六處 (Skt. ṣat or ṣad)

(b) 在後字之前「添加字首音(Prothesis)」，亦即在 $i-$, $e-$ 之前添加 y ，而 $u-$, $o-$ 之前添加 v ：

- 添加 y : na + idam > na-y-idam 這個不是 ...
cha + ime > cha-y-ime 此等六項 ...
 - 添加 v : ubhaya + okinno > ubhaya-v-okinno 散佈著二種 ...
pañca + uttari > pañca vuttari 超越王種 ...

(c) 在前後「兩母音間」插入「連結子音(Junction Consonants)」：

- 插 λ y : $yā + aññām > yā-y-aññām$ (?)
 - 插 λ m : $añña + aññām > aññamaññām$ 相互
 - 插 λ r : $thambo + iva > thambo-r-iva$ 如柱子
 - 插 λ d : $atta + attho > atta-d-attho$ 已利
 - 插 λ t : $ajja + agge > ajja-t-agge$ 從今日以後 (Loc.)
 - 插 λ n : $ito + āyati > ito-n-āyati$ (?) 從此(今)以後
 - 插 λ h : $mā + evam̄ avoca > mā-h-evam̄ avoca$ ㄉ如是說
na + eva > na-h-eva 確實不 ...

(9) 例外情形：

- 兩母音相連：anu + esi > anuesi (?)
sa + upapīlo > saupapīlo (Bahubbīhi) 具破壞、傷害
- 其它情形：ti + eva > tveva (外形由於 tu + eva > tveva)

母音 + 子音 的連音例則

1 · 通則：「母音 + 子音」時，通常不需連音變化。

- dassana + kāmo > dassanakāmo 欲見

2 · ti 法則：「短母音 + ti」時，短母音“通常”會拉長。

- deva + ti > devāti 庫王啊！

3 · pi 法則：「短母音 + pi」時，短母音“有時”會拉長。

- tatra + pi > tatrāpi 在彼處也 (also) ...

4 · 重複開頭子音：「母音 + 某些“接頭詞”或“字根”」時，重複該接頭詞或字根之開頭子音。(此情況常是由於該接頭詞或字根之「梵語或吠陀語形」原本即是「雙子音」開頭)。

- na + (p)pajānāti > nappajānāti 不知 (pa < Skt. pra)
- vi + (ñ)ñāṇa > viññāṇa 識 (ñā < Skt. jñā)
- rūpa + (k)khanda > rūpakkhanda 色蘊 (khandha < Skt. skandha)

5 · 二音長法則應用：「長母音 + 連續子音」時，長母音變短：

- tañhā + (k)khayo > tañhakkhayo 愛盡 (khaya < Skt. kṣaya)
- ā + (k)khā-ti > akkhāti 呵 (khā < Skt. khyā)
- mahā + (p)phala > mahapphala 大果

★ 但也有例外(長母音不變短)而形成「三音長」的：

- vedanā + (k)khanda > vedanākkhanda 受蘊 (Skt. skandha)
- paññā + (k)khanda > paññākkhanda 慧蘊
- yathā + (k)kamam > yathākkamam 依序 (kama < Skt. krama)

6 · 不規則變化：前面的母音由於「修辭或韻律」的緣故而「變長或變短」。

- 變長 khanti + paramam > khantī paramam 忍辱最上
jāyati + soko > jāyatī soko 愁憂生起
(字中的情況) tatiyam > tatīyam 第三， tīṇi > tīṇī 三

- 變短 $yitthaṁ vā + hutam̄ vā + mayhaṁ > yitthaṁ va hutam̄ va mayham̄$
我所獻或供之物

buddhe yadi vā + sāvake > buddhe yadi va sāvake (對諸)佛或弟子
(字中的情況) dukkham̄ > dukham̄ 苦, jīvanto > jīvato 活著的

子音 + 子音 的連音例則

1 · 通則：一般而言，前子音變化，後子音不變(或稍變)

2 · 非化法則：時常「前音被後音」非化：

- u(d) + pakkati > uppakkati 生起
- du(r) + caritam̄ > duccaritam̄ 惡行
- ni(r) + mala > nimmala 無垢

3 · 類化法則：有時「前音被後音」類化，如 r + k > kkh, r + t > tth,
d + h > ddh

- ni(r) + (k)kam-a-ti > nikkhamati 離去
- ni(r) + tar-a-ti > nittharati 越度
- u(d) + har-a-ti > uddharati 壉起

4 · 長化法則：偶而也有「母-子+子」時，前面的「母-子」變成「長母音」的情形。

- u(d) + han-ati > ūhanati 切斷(cut through)
- ni(r) + har-ati > nīharati 取出(帶出)

5 · v + v 法則：巴利中沒有 -vv- 連音的情形，所有的 -vv- > -bb-

- ni(r) + veth-eti > nibbētheti 解明
- (p)pa + (v)vaj-ati > pabbajati 出家

子音 + 母音 的連音例則

◎ 有聲化法則：「無聲子音+母音(或有聲子音)」時，該「無聲子音」可能變成對應的「有聲子音」。

- sat + attho > sadattho 善利、妙義 (or sva-d-attha 己利)
- sat + dhamma > saddhamma 正法、善法、妙法

其它連音變化

1 · 某些「特殊字尾 + 母音」的情形

(1) -ti 或 -ṭi + 母音 > -ty > -cc :

- iti + ādi > iccādi 等等
- jāti + andha > jāccandha 生盲
- (p)paṭi + assosi > paccassosi 他印答(aor.)

(2) -di + 母音 > -dy > -jj :

- yadi + evam > yajjevaṁ 若如此
- nadī + ā > najjā = nadiyā (於...) 洗 (Loc.)

(3) -dhi + 母音 > -dhy > -jjh :

- bodhi + aṅga > bojjhangā 覺支
- adhi + āsaya > ajjhāsaya 意角、意樂

(4) -bhi + 母音 > -bhy > -bbh :

- abhi + u(d) + kir-a-ti > abbhukkirati 撒、注
- abhi + u(d) + gacch-a-ti > abbhuggacchati 罢

2 · -ṁ (anusvāra 隨韻) 的連音變化

(1) 「-ṁ + 子音」時，ṁ 可能變成「與該子音同一發音部位之鼻音」，即

- ṁ + k, kh, g, gh, ṇ > -ñ , sam + kilesa > saṅkilesa 慢惱、雜染
- ṁ + c, ch, j, jh, ñ > -ñ , dhammaṁ + ca > dhammañca 法以及 ...
- ṁ + ṭ, ṭh, ḍ, ḍh, ṇ > -ṇ , sam + (ṭ)ṭhita > saṇṭhita 已樹立
- ṁ + t, th, d, dh, n > -n , alam + dāni > alan dāni 現在夠了
- ṁ + p, ph, b, bh, m > -m , evam + me sutam > evam me sutam 如是我聞

(2) 「-ṁ + 母音」時，ṁ 可能「變成 m」：

- bhavam atthu > bhavamatthu 願您 ...

(3) 「-ṁ + 母音」時，「母音可能省略」，此時 -ṁ 依(1)之規則作「鼻音變化」：

- idam + api > idam pi 這個也
- abhinandum iti > abhinandun ti 「他們很高興」(aor.)
- hi alam + idāni > halan dāni 現在實在不應(宣說)

- tvām + asi > tvām si 你有
- cakkam iva > cakkam va 如輪

(4) 「-m + 母音或子音」時，極少情況「m 會省略」，此時「母音拉長」：

- ekam idam + aham samayam > ekam idāham samayam 有一次，我 ...
- evam + aham > evāham 如是，我 ...

(5) 「-m + eva」時，可能插入 y。又 -m + y- 時，可能變成 -mñ- 或 -ññ-：

- santam + eva > santam yeva 它確實存在(ppr.)
- tesam + eva > tesam yeva 或 tesamñeva 那些 ...
- paccattam + eva > paccattañ ñeva (或 -my-) 自己 (by himself, ad.)
- tam khañam + eva > tam khañañ ñeva (或 -m y-) 在那一剎那
- sañ + yoga > saññoga = sañyoga 輓
- yam + yad eva > yaññad eva 凡任何 ... (whatever)

(6) -m + h- 時，-m 常變成 -ñ :

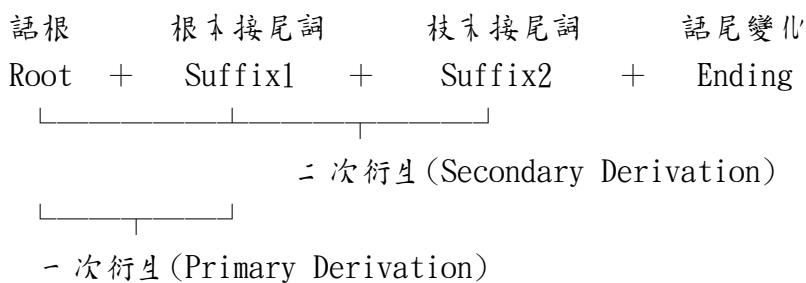
- tam + hi tassa > tañ hi tassa 彼(Gen.愚人)確實 ...
- evam + hi so > evañ hi so 如此，彼(樹) ...

(7) 母音間 或 母音與子音間 有時「插入 m」：

- aṇu + thūlāni > aṇumthūlāni 細粗(之惡, Dhammapada 265)
- manopubba + gama > manopubbāṅgama 意為前導 (Dhammapada 1,2)
- ava + siro > avam siro 低頭

貳 · 內連音法(Internal Sandhi)

使用時機：對於字的衍生(derivation)過程中



兩項常用的規則

1 · 關於「字中的舌音」：

通常一個字(word)中除了 r 之外，只容許「一個舌音(或舌音群)」。因此，
(p)paṭi 有時變成 (p)pati，特別是碰到 (t)ṭhā 時。
如：(p)paṭi + (t)ṭhahati > patiṭṭhahati (住立、確立)

2 · 關於「n 的舌化(n̄)」：

在一個字中，只要 r 與其後的 n 之間，沒有介音，任何會造成舌位變動的子音，則該 n 常會舌化為 n̄。

如：kar + anīya > karaṇīya (應被作的)義務
ram + anīya > ramaṇīya (令人)興奮的
但 rañj + anīya > rajaṇīya (令人)愛染的

注意事項：非連音法與外連音法並不一致，最好由各別實際的用例中學習。

例子：

- dis + ta > diṭṭha (pp.a.見, 所見), diṭṭha + in > diṭṭhin (a.有見的)
- śram + ana > samāṇa (沙門), samāṇa + ya > sāmaṇña (沙門性)
- vi-vic + ya > vivicca (ger.離已)
- chid + na > chinna (pp.已斷)
- u(d) + pad + ya + ti > uppajjati (第 3 類動詞, 生起)
- ram + anīya > ramaṇīya (grd.可喜, 可愛)
- labh + ya > labbha (grd.可能)
- sat + ya > sacca (抽象化, 諦)

◎ 參考資料：本章內容請參考 ☺

1. *INTRODUCTION TO PĀLI* (A.K. WARDER)
 - (1) LESSON 23, 'Junction', pp.213-218.
 - (2) LESSON 25, 'Junction Consonants', p.255.
2. *A PĀLI GRAMMAR* (W. GEIGER), 'SANDHI', pp.57-66.
3. 《巴利文法》(水野弘元著，許洋主譯)，第六章「連聲」，pp.81-90。

1-10 實用巴利語文法（下）

第二章 名詞的進一步介紹

壹・所有名詞/所有形容詞 (Possessive Nouns/Adjectives)

構成與意義

1・構成：

名詞的「語基」
(不含 語基母音)

+

接尾詞 -in , -āvin 或
-vant , -mant 等。

2・意義：表達「所有(Possessive)」，亦即當形容詞時意謂「有...的」，當名詞時意謂「有...的人」、「具...者」。

3・示例：

(1) 接 -in 的：

- vera 惡 > verin 有惡的
- sasa 兔 > sasin 有兔的、月
- hattha 手 > hatthin 有手的、象
- tapas 苦行 > tapassin 苦行者
- yasas 名聲 > yasassin 有名的人

(2) 接 -āvin 的：

- dassa 見 > dassāvin 具見者
- medha 慧 > medhāvin 具慧者

(3) 接 -vant 的：

- guṇa 德 > guṇavant 有德者
- bala 力 > balavant 有力者
- bhaga 福 > bhagavant 有福者、世尊
- sīla 戒 > sīlavant 具戒者

(4) 接 -mant 的：

- āyus 壽 > āyasmant 具壽、尊者
- cakkhu 眼 > cakkhumant 具眼者
- sati 念 > satimant 具念者
- pāpa 惡 > pāpimant 有惡的、波旬

所有名詞/所有形容詞 的「語尾變化」

- 1 · 男性、中性：隨子音 -in 及 -ant 變化。
- 2 · 女性：於字尾附加 -ī，成為 -inī 及 -antī，而後隨女性 -ī 變化。

■ 參考資料：所有名詞/所有形容詞 請參考 

1. *INTRODUCTION TO PALI* (A.K.WARDER), LESSON 18, p.122.
2. 《巴利文法》(水野弘元著，許洋主譯)，第二十二章，p.229 ⑦。

貳 · 動作名詞 (Action Nouns)

構成、意義與性別

1 · 構成：

(強化) 字根 或 現在式語基	+	接尾詞 -a , -ā , -ana , -anā 或 -i , -ī , -ti 等。
--------------------	---	---

- 2 · 意義：表達該字根之動作，屬「動作性名詞」(動詞的意義，名詞的變化)。
- 3 · 性別：接 -a 的為男性字；接 -i,-ti 的為女性字；接 -ana 的為中性字；接 -ā,-anā,-ī 的為女性字。
- 4 · 示例：

(1) 接 -a 的：

• kar	> kara	作、行	m. (karoti)
• saṁ-sar	> saṁsāra	輪迴	m. (saṁsarati)
• nand	> nanda	歡喜	m. (nandati)
• yāc	> yāca	乞求	n. (yācati)
• vi-pac	> vipāka	異熟	m. (vipaccati,pass.)
• caj	> cāga	捨棄	m. (cajati)
• yuj	> yoga	結合、修行	m. (yuñjati)

(2) 接 -ā 的：

• pūj	> pūjā	尊敬、供養	f. (pūjeti)
-------	--------	-------	-------------

• nid	> nindā	煩、責、非難	f. (nindati)
• vid	> vijjā	明、智、學	f. (vijjati)
• ni(r)-vid	> nibbidā	厭離	f. (nibbindati)
• paṭi-pucch	> paṭipucchā	質問、反問	f. (paṭipucchati)
• rakkh	> rakkhā	守護、保護	f. (rakkhati)

(3) 接 -ana 的：

• kar	> karanya	行為	n. (karoti)
• (ñ)ñā	> ñāṇa	知、智	n. (jānāti)
• yāc	> yācana	乞、求	n. (yācati)
• dis/das	> dassana	見	n. (dassati)
• bandh	> bandhana	結縛	n. (bandhati)
• su	> savana	聽聞	n. (suṇāti)
• nand	> nandana	歡喜	n. (nandati)

(4) 接 -anā 的：

• pa-(ñ)ñā	> pajānanā	知	f. (pajānāti) / pajānana n.
• nand	> nandanā	歡喜	f. (nandati) / nandanā n.
• phus	> phusanā	觸	f. (phusati) / phusanā n.
• bhū	> bhāvanā	修習	f. (bhāveti)
• vi-pass	> vipassanā	觀察	f. (vipassati)

(5) 接 -i 或 -ī 的：

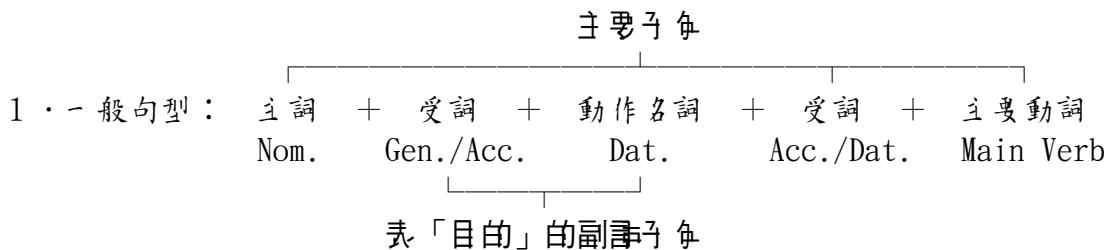
• nand	> nandi / nandī	歡喜	f. (nandati)
• budh	> bodhi	菩提、覺悟	f. (bujjhati)
• ruci	> ruci	愛、好、樂	f. (rocati)

(6) 接 -ti 的：

• su	> suti	聽聞	f. (sunāti)
• vi-pad	> vipatti	失壞	f. (vipajjati)
• vi-muc	> vimutti	解脫	f. (vimuccati)
• gup	> gutti	守護	f. (gopeti)
• yuj	> yutti	結合、相應	f. (yuñjati)
• sar	> sati	(憶)念	f. (sarati)
• man	> mati	思維	f. (maññati)
• ram	> rati	樂	f. (ramati)
• gam	> gati	趣處、行方	f. (gacchati)
• kham	> khanti	忍(辱)	f. (khamati)

• sudh > suddhi 清淨 f. (sujhati)

動作名詞的「用法」



2 · 要點說明：

- (1) 動作名詞兼具「動詞」與「名詞」的特性（動詞的作用，名詞的變化）。
- (2) 其本身常作 Acc. 或 Dat.（作 Dat. 時，表另一動作之「目的」，意義即於「不定體(infinitive)」）。
- (3) 其「受者(Patient)」可用 Acc. 或 Gen. (Object Genitive)。
- (4) 其「作者(Agent)」可用 Nom. 或 Ins. 或 Gen. (Subject Genteive)。

3 · 例句：

- mayam bhavantam Gotamam dassanāya idh' upasamkantā = 我們到這兒來，為了見喬答摩尊者 (we have come here to see (for seeing) the honourable Gotama) (D.I.p.89.L22-23, 阿摩晝經)
- devatā Ānanda ujjhāyanti :"dūrā vat' amhā āgatā tathāgatam dassanāya ... " = 阿難！天人們抱怨著：「我們大老遠來，為了瞻仰如來，... 」 (Ānanda, the divine beings are grumbling : " we have indeed come from far to see the thus-gone ... ") (D.II.p.139.L19-21, 大般涅槃經)
- idh' āvuso bhikkhu anuppannānam pāpakānam akusalānam dhammānam anuppādāya chandam janeti = 諸位朋友！此處，比丘為了令種種尚未生起的惡不善法不生起，而發起意志 ... (here, friends, a bhikkhu awakens zeal for the non-arising of unarisen evil unwholesome states) (M.III.p.251.倒6-4行, 諦分別經)

■ 參考資料：動作名詞 請參考 

1. *INTRODUCTION TO PALLI* (A.K. WARDER), LESSON 19, p.138.
2. 《巴利文法》(水野弘元著，許洋主譯)，第二十二章，pp.224④-225⑩。

參・作者名詞 (Agent Nouns)

構成與意義

1 · 構成：(強化) 字根
或 使役式語基 + 接尾詞 -tar 或 -itar

2 · 意義：表達做該「字根動作」的「作者(Agent)」。

3 · 性別：一般為「男性字」。

4 · 示例：

(1) 由「一般字根(或語基)」作成的：

• das	> dassetar	指示者、教師	(dasseti)
• bhās	> bhāsitar	論者、說者	(bhāsati)
• pucch	> pucchitar	問者	(pucchati)
• sās	> satthar	教誡者、師	(sāsati)
• (s)su	> sotar	聽者	(suṇāti)
• dā	> dātar	施與者	(dadāti)
• nī	> netar	指導者、指南	(neti)
• bhuñj	> bhuttar	食者	(bhuñjati)
• sam-dhā	> sandhātar	諱停、和解者	(sandahati)

(2) 由「使役式語基」作成的：

• (s)su	> sāvetar	持誦者(令聞者)	(sāveti)
• vac	> vācetar	教導者(令說者)	(vāceti)
• mar	> māretar	殺者(令死者)	(māreti)
• mar	> mārāpetar	令殺者(令令死者)	(mārāpeti)
• vi-(ñ)ñā	> viññāpetar	教授者(令知識者)	(viññāpeti)

作者名詞的「另一種構成方式」

1 · 構成：

(強化) 字根
或 動/名詞 語基

+

接尾詞 -in , -āvin 或 -ka
-ika , -ikā , -aka 等

2 · 性別：除接 -ikā 的為「女性字」之外，其餘一般作「形容詞」或「男性字」。

3 · 示例：

(1) 附加 -in 的：

- jhe > jhāya-ti 禪思 > jhāyin 禪思者
- dā > dāya 施與 > dāyin 施與者
- car > cāra 所行 > -cārin 行者 / caritar
- grah > gāha 捕、執 > gāhin 執取者、捕者
- vad > vāda 說、論 > vādin 說者、主張者 / vāditar

(2) 附加 -āvin 的：

- vi-ji > vijita 征服 > vijitāvin 征服者
- das > dassa-ti 見 > dassāvin 見者

(3) 附加 -ka 的：

- yāc > yācana 乞求 > yācanaka 乞求者
- yāc > yāca 乞求 > yācaka 乞求者
- yudh > yuddha 戰爭 > yuddhaka 戰士
- bhaṇ > bhāṇa 誦習 > bhāṇaka 誦(出)者
- lal > lāla 無義語的 > lālaka 愚者

(4) 附加 -ika (-ikā) 的：

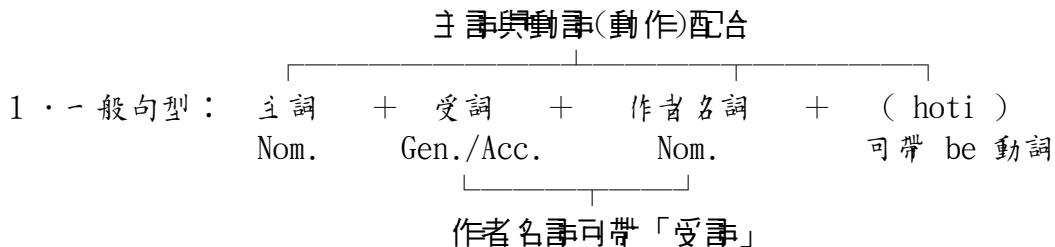
- dhar > dhamma 法 > dhammika 持法者、法師
- vi-nī > vinaya 律 > venayika 持律者、律師
- pac > pāka 講理的/食物 > pācikā 講理者 f.
- cur > cora 賊 > corikā 女賊 f.

(5) 附加 -aka 的：

- nī > nāyaka 指導者、導師
- (s)su > sāvaka 聽聞者、聲聞、弟子
- pāl > pālaka 護者

- kar > kāraka 作者
- upa-ās > upāsaka 近坐者、信者、信士

作者名詞 的「用法」



2 · 要點說明：

- 作者名詞兼具「名詞」與「動詞」的特性。
- 它可表示「動作者」，即作為該動作實際作者的「補語(attribute)」（常為 Nom.）。例如，「我」是他的「守護者」。「守護者」作「我」的「補語」。
- 它可表示句子或子句中的「動作」，帶 Acc. 或 Gen. 的「受詞」。

3 · 例句：

◎ 表「動作者」的：

- tathāgato ... vācam bhāsitā ahosi = 如來 ... 是此言論的闡說者 (the thus-gone ... was the speaker of the speech (Acc.)) (D.III.p.154. L9-12, 三十二相經)
- aham assa mante vācetā = 我是他的經咒教授師 (I am his teacher ('causer to speak') of sacred texts (Acc.)) (D.I.p.123.L17, 種德經)
(注：vācetar 今說者，即教授師；manta 指婆羅門教的咒語、讚歌、或吠陀聖典，此處取其廣泛義「經咒」)
- iti bhinnānam va sandhātā ... = 像這樣，他或者是一位使離間者和睦的人（或者是 ...）(thus he is a peace-maker to those who are divided (Gen.)) (D.I.p.4.L20, 梵緝經) (注：va-va 或者 ... 或者 ...)

◎ 表「動作」的：

- ahan tena samayena purohito brāhmaṇo ahosim tassa yaññassa yājetā

2-8 實用巴利語文法 (下)

= 我當時是主司那次祭祀的國師婆羅門（或譯：我當時是國師婆羅門，是那次祭祀的司祭者）(at that time I was the high priest who performed that sacrifice (Gen.)) (D.I.p.143.L26-27, 究羅檀頭經)

(注：purohito 「國師婆羅門」，是婆羅門之最上位者，負責住理國政，並主掌宗教上的事務，如祭祀等。)

- tatr' assa dovāriko paññito viyatto medhāvī aññatānam nivāretā ñatānam pavesetā = (假定)那兒有一位機敏、聰明、有智慧的守門者，他阻止陌生人，而(只)讓熟人進入 (there there might be an astute, intelligent, wise porter (who) kept away strangers (and) show in friends (' known') (Gen.)) (D.II.p.83.L10-11, 大般涅槃經)
- abhi jānām' aham bhante imam paññam aññe samanā-brāhmaṇe pucchitā ti = 大德！我記得(之前)向其他沙門、婆羅門問及這個問題(時的所有對答內容) (I am aware of having asked this question of other priests and philosophers (Double Acc.)) (D.I.p.51.倒6-5行, 沙門果經)

■ 參考資料：作者名詞 請參考

1. *INTRODUCTION TO PALI* (A.K.WARDER), LESSON 23, pp.209-212.
- 2.《巴利文法》(水野弘元著，許洋主譯)，第二十二章，p.225⑧, p.226⑪, ⑬。

肆・親族名詞 (Family-relationship Nouns)

構成、意義與性別

1 · 構成： 通常以 -tar 結尾

2 · 意義：表達「親族關係(Family-relationship)」。

3 · 性別：通常與該詞之「實際性別」相應，如 pitar (父) 男性，mātar (母) 女性。

4 · 示例：

• pitar	父	m. (father)
• mātar	母	f. (mather)
• bhātar	兄弟	m. (brother)
• jāmātar	女婿	m. (son-in-law)
• dhītar	女兒	f. (daughter)
• nattar	孫	m. (grandson) (cf. nephew 姪)
• mātucchar	姨母	f. (mother's sister) (Skt. mātr-śvasṛ)
◎ bhagini	姊妹	f. (sister) (♀ Skt. svasṛ)
◎ sunisā	媳婦	f. (daughter-in-law)
◎putta	兒子	m. (son) (♂ tanaya m.)

親族名詞的「語尾變化」

■ 以 -ar 結尾的「親族名詞」，在格變中，其 -ar 作「一次強化」，即 guna (-ar)；而 -ar 結尾的「作者名詞」，在格變中，除處格(Loc.-ari)外，其餘均作「二次強化」，即 vuddhi (-ār)。詳參上引參考書的 -ar 語尾變化表。

親族名詞的「用例」

• Puna ca param bhikkhave kāmahetu kāmanidānam kāmadhikaraṇam
 kāmānam eva hetu rājāno pi rājūhi vivadanti, khattiyā pi
 khattiyehi v., brāhmaṇā pi brāhmaṇehi v., gahapatī pi gahapatīhi
 v., mātā pi puttena v., putto pi mātarā v., pitā pi puttena v.,
 putto pi pitā v., bhātā pi bhātarā v., bhātā pi bhaginiyā v.,
 bhagini pi bhātarā v., sahāyo pi sahāyena vivadati.

再者，諸比丘！以欲為因、以欲為緣、以欲為本——正因貪欲之故，王
 王共譯，刹帝利刹帝利共譯，婆羅門婆羅門共譯，居士居士共譯；母與
 子譯，子與母譯，父與子譯，子與父譯；兄弟兄弟共譯，兄弟姊妹共譯
 ，姊妹兄弟共譯；朋友與朋友譯。（中部・13 經・大苦陰經）

(M.I.13.Mahādukkhakkhandhasuttam,p.86,L16-23)

■ 參考資料：親族名詞 請參考

1. *INTRODUCTION TO PALI* (A.K.WARDER), LESSON 23, pp.209-210.
2. 《パーリ語辭典》(水野弘元著，增補改訂版)，pp.387-388。

伍・抽象名詞 (Abstract Nouns)

構成、意義與性別

1 · 構成：

(重音化的) 名詞、
形容詞「語基」

+

接尾詞 -tā , -tta , -ya 或
-ava 等。

2 · 意義：表達「狀態、性質、情況，内涵、意義，身分、地位，觀念、見解 ...」等。

3 · 性別：接 -tā 的為「女性」，接 -tta 、 -ya 的一般為「中性」(接 -ya 時，常有「重音化」)，接 -ava 則為「男性或中性」。

示例：

◎ 附加 -tā 的：

- arahant 阿羅漢 > arahatā 阿羅漢果(位)
- anicca 無常的 > aniccatā 無常性
- kusīta 懈怠的 > kusītatā 懈怠
- sakhi 朋友 > sakhitā 友情、友誼
- nissaya 所依 > nissayatā 所依性
- suñña 空的 > suñnatā 空性
- dukkha 苦的 > dukkhatā 苦性
- atthi 有 > atthitā 實存(性)
- n' atthi 無 > natthitā 虛無(性)

◎ 附加 -tta 的：

- arahant 阿羅漢 > arahattam 阿羅漢果(位、狀態)
- dukkha 苦的 > dukkhattam 苦性
- eka 一 > ekattam 一性、單一
- nānā 異、種種 > nānattam 異性、雜多
- upāsaka 信士 > upāsakattam 信士位(身分)
- phuṭṭha 觸 > phuṭṭhattam 觸性
- manussa 人 > manussattam 人性
- māra 魔 > mārattam 魔性、魔界

◎ 附加 -ya 的：(語基常有「重音化」， -ya 常被「非化」)

• sakhi	朋友	> sakhyam	友情、友誼
• sat	存在的	> saccam	真實性、諦
• paññita	賢(者)	> paññiccam	聰明、賢明
• rājan	國王	> rajjam	王位、王權、王國
• samanā	沙門	> sāmaññam	沙門性、沙門位、沙門法
• kusala	善的	> kosallam	善巧
• arūpa	無色的	> āruppam	無色界
• kusīta	懈怠的	> kosajjam	懈怠

◎ 附加 -ava 的：(通常 -u 結尾的，且 Stem 常「重音化」)

• garu	重的、應尊重的、師	> gārava	尊重、恭敬
• paṭu	敏銳的、巧妙的	> pāṭava	巧妙、熟練

■ 參考資料：抽象名詞 請參考 ➡

1. *INTRODUCTION TO PALI* (A.K. WARDER), LESSON 25, pp.252-253.
2. 《巴利文法》(水野弘元著，許洋主譯)，第二十二章，p.230 ⑨-⑫。

陸・微劣名詞 (Diminutive Nouns)

構成、意義與性別

1 · 構成： (某些)名詞 + 接尾詞 -ka 或 -ikā

2 · 意義：表達「微小、矮小」或「輕蔑」之義。

3 · 性別：接 -ka 時為「男性或中性」，接 -ikā 時為「女性」。

示例：

• thāla	盤、皿	> thālaka	小皿、小鉢 / thālikā f.
• sattha	刀	> satthaka	小刀
• ratha	車	> rathaka	小車
•putta	兒子	> puttaka	小子、小兒 (暱稱)
• purisa	人	> purisaka	小人 (little man)

- samanā 沙門 > samanaka 假沙門
- jaṭila 結髮者 > jaṭilaka 結髮外道 (輕蔑語)
- nadī 洪、川 > nadikā 小洪、小川

★ 也有許多接 -ka 後「意思不變」的：

- dāyāda 翳繼者 > dāyādaka (非)
- chava 死屍 > chavaka (非)
- kumāra 童子 > kumāraka (非)
- pavāla 珊瑚 > pavālaka (非)
- puṭa 容器 > puṭaka (非)
- pāna 飲料 > pānaka (非)
- pīṭha 椅子 > pīṭhaka (小)椅子 / pīṭhikā f.

■ 參考資料：微空名詞 請參考 

1. 《巴利文法》(水野弘元著，許洋主譯)，第二十二章，p.228 ③。

◎ 強意名詞 (Intensive Nouns)  參 8-5 頁，(3)。

◎ 意欲抽象名詞 (Desiderative Abstract Nouns)  參 8-6 頁，(3)。

柒・名詞的其他接尾詞

概說

1. 前面已經介紹過一些具有「特殊意義」的接尾詞，例如 -in, -āvin, -vant, -mant (所有名詞/形容詞); -tar, -itar (作者名詞/親族名詞); -in, -āvin, -ka, -ika, -ikā, -aka (作者名詞); -tā, -tta, -ya, -ava (抽象名詞); -ka, -ikā (微空名詞)。而 -a, -ā, -ana, anā, -i, -ī, ti 等接尾詞則意義廣泛，除了可形成「動作名詞」外，尚可形成「動作者」或「非動作性」的一般名詞，如 pā 喝 + ana > pāna 飲料，lip 塗 + i > lipi 文書、文字，kar 作 + a > kāra 作者、所作、行為。

2 · 此外，還有一些接尾詞 如 -atha,-ma,-u 等，可附於 Root 後，形成「動作、作者」或其他「非動作性」的一般名詞，如以下的例子所示。

示例：

◎ 附加 -(a)tha 的：

- dam 謂御 > damatha 謂御、訓練 (dhameti) / dama
- sam 使平靜 > samatha 奢摩他、寂止 (sammati) / sama

◎ 附加 -ma 的：

- bhī 恐懼 > bhīma 恐怖的、可怕的 (bhāyati)
- kar 作 > kamma 業、行為 (karoti)
- dhar 持 > dhamma 法 (dhāreti)
- var 覆 > vamma 鎧、甲冑 (vammeti 武裝)
- mar 死 > mamma 末魔、死穴(穴道) (marati)

◎ 附加 -u 的：

- sabba-(ñ)ñā 一切知 > sabbaññū 一切知者 (-jānāti)
- pāra-gam 到彼岸 > pāragū 到彼岸者 (-gacchati)
- veda-gam 到吠陀 > vedagū 通達吠陀者 (-gacchati)
- bhikkh 乞食 > bhikkhu 乞士、比丘 (bhikkhati)

■ 參考資料：名詞的其他接尾詞 請參考 ↗

1. 《巴利文法》(水野弘元著，許洋主譯)，第二十二章，p.226 ⑩, ⑪。

拂・男性名詞的「女性化」

概說

■ 男性名詞「女性化」一般有兩種作法：

- (1) 改變原來的語尾，如 -a 變成 -ā / -ī；-aka 變成 -ikā 等。
 - (2) 在原來的語尾之後再附加接尾詞 -nī 或 -ī。
- 以下分別舉例說明。

示例：

1 · 改變原來的語尾的情況：

◎ -a 變成 -ā,-ī 的：

• bala	強者	> balā	女強者
• paññita	賢者	> paññitā	賢女
• pabbajita	出家者	> pabbajitā	出家女
• khattiya	刹帝利	> khattiyā	刹帝利女
• deva	神、王	> devī	女神、王后
• sīha	獅子	> sīhī	母獅
• thera	長老	> therī	長老尼
• sāmanera	沙彌	> sāmañerī	沙彌尼
• nara	男人	> nari	女人
• mānusa	男人	> mānusī	女人
• yakkha	夜叉	> yakkhī	夜叉女
• brāhmaṇa	婆羅門	> brāhmaṇī	婆羅門女
• khattiya	刹帝利	> khattiyī	刹帝利女
• suvaññamaya	金製的	> suvaññamayī	金製的(女性字)

◎ -aka 變成 -ikā 的：

• kumāraka	童子	> kumārikā	童女
• upāsaka	優婆塞、信士	> upāsikā	優婆夷、女信士
• paribbājaka	遊行者、梵志	> paribbājikā	遊行女、梵志女
• upaṭṭhayaka	侍者	> upaṭṭhayikā	侍女

2 · 再附加接尾詞的情況：

◎ 男性語尾 + -(i)nī 的：

• sīha	獅子	> sīhinī	母獅
• mānusa	男人	> mānusinī	女人
• yakkha	夜叉	> yakkhinī	夜叉女

◎ 男性語尾 + -(ā)nī 的：

• bhikkhu	比丘	> bhikkhunī	比丘尼
• garu	上師	> garunī	女上師
• gahapati	居士	> gahapatinī	女居士
• mātula	叔父	> mātulānī	叔母
• khattiya	刹帝利	> khattiyānī	刹帝利女

◎ -ant, -in + -ī 的：

- gunavant 有德者 > gunavantī 有德女
- satimant 具念者 > satimantī 具念女
- arahant 阿羅漢 > arahantī 女阿羅漢
- gacchant 正在走的人 > gacchantī 正在走的女人
- tapassin 苦行者 > tapassinī 苦行女
- medhāvin 有慧者 > medhāvinī 有慧女
- hatthin 象 > hatthinī 母象
- dīpin 豹 > dīpinī 母豹

■ 參考資料：男性名詞的「女性化」 請參考 

1. 《巴利文法》(水野弘元著，許洋主譯)，二十二章，pp.232 ⑯-233 ⑰。

2-16 實用巴利語文法（下）

第三章 形容詞 的進一步介紹

壹・表達「一般意義」的形容詞

不含「特殊字尾」的形容詞

• kusala	善的、善巧的	• dhuva	堅固的
• anicca	無常的	• ananta	無邊的、無限的
• atīta	過去的	• sassata	恆常的
• piya	可愛的	• sukha	快樂的

含「特殊字尾」的形容詞

1・構成：

(重音化的) 名詞、
形容詞、數詞等

+

接尾詞 -ka , -ika ; -ya, -iya
-eyya , -era 或 × (不加)

2・示例：

◎ 附加 -ka , -ika 的：

• citta	彩色	> cittika	有彩色的、美的
• cintana	思、念	> cintanaka	有思念的
• cetas	心	> cetasika	心的、心所
• sapatta	敵手	> sapattaka	敵對的
• vana	森林	> vanaka/vanika	森林的、獵師
• vassa	雨、年	> vassika	雨的、年的
• pitar	父	> pettika	父的
• ehi passa	來看吧！	> ehipassika	「來看吧！」的（法）
• Magadha	摩揭陀國	> Māgadhika	摩揭陀國的
• dvi,du	二	> duka	二個的
• ti	三	> tika	三個的
• aṭṭha	八	> aṭṭhaka	八個的
• dasa	十	> dasaka	由十個組成的
• sahassa	千	> sahassika	一千的

★ 也有附加 -ka, -ika 而成「...者」的：

• pūva	糕餅	> pūvika	糕餅商
--------	----	----------	-----

3-2 實用巴利語文法 (下)

• tela	油	> telaka/telika	油的
• abhidhamma	論	> abhidhammika (ābhidhammika)	阿毗達磨師、論師
• vana	森林	> vanaka/vanika	森林的、獵師
• ratha	車	> rathika	乘車者、車兵

◎ 附加 -ya , -iya 的：(注意：加 ya 時，常有重音化現象)

• kappa	劫	> kappiya	劫的
• yoga	適當	> yogga	適當的
• bodhipakkha	菩提分	> bodhipakkhiya	菩提分的
• pañca-vagga	五群	> pañcavaggiya	五群的

★ 也有附加 -ka,-ika,-ya,-iya 而成「屬...者(徒、部、派)」的：

- Sakya-putta 釋子、釋迦族出身者、釋尊 > Sakya-puttiya
(釋子的、釋子所屬、釋迦族出身者之徒、佛教徒、佛弟子)
- Aparasela 阿山 > Aparaseliya = Aparaselika 阿山(住)部

◎ 附加 -eyya 的：

• mettā	慈	> metteyya	具慈的、慈尊「彌勒」
• pitar	父	> petteyya	孝順父親的
• mātar	母	> matteyya/metteyya	孝順母親的

★ 也有附加 -eyya 而由「形容詞」轉為「名詞」義的：

- patha 道、路 > pātheyya 行路的糧食、旅費
- Vināta 昆那怛 > Venateyya 昆那怛的子孫

◎ 附加 -ira,-era 的：(轉為「形容詞」或「名詞」義的)

• bahi	外(ad.)	> bāhira	外的
• samanā	沙門	> sāmanera	沙門之子、沙彌

◎ 不附加字尾，而單由母音「重音化」或「半母音化」形成的：

• tila	胡麻	> tela	(胡麻的) 油
• silā	岩、石	> sela	岩的、山
• manussa	人	> mānusa	人的、人
• purisa	人	> porisa	人的、人
• kasāya	棕色	> kāsāya (kasāva)	棕色的、袈裟衣、黃衣
• nagara	城市	> nāgara	城市的居民、市民
• Vasiṭṭha	婆耆吒	> Vāsetṭha	婆耆吒的子孫

- Dasaratha 十車王 > Dāsarathī 十車王的子孫

■ 參考資料：形容詞的進一步說明 請參考 

1. *INTRODUCTION TO PALI* (A.K.WARDER), LESSON 22, pp.187-188.
2. 《巴利文法》(水野弘元著，許洋主譯)，第二十二章，pp.227②-229⑧。

貳・表達「特殊意義」的形容詞

所造形容詞 (Constructional Adjectives)

1・構成： 名詞 + 接尾詞 -maya

2・意義：表達「由...所造的，由...所成的」或「充滿...的」之義。

3・示例：

• suvaṇṇa	金	> suvaṇṇa-maya	金製的
• sīsa	鉛	> sīsa-maya	鉛製的
• dāru	木	> dāru-maya	木製的
• tipu	錫	> tipu-maya	錫製的
• danta	齒	> danta-maya	牙製的
• kāca	玻璃	> kāca-maya	玻璃製的
• veluriya	毘琉璃	> veluriya-maya	琉璃製的
• jala	水	> jala-maya	水所成的、充滿水的
• manas	意	> mano-maya	意所成的
• dhamma	法	> dhamma-maya	法所成的
• rasa	(食)味	> rasa-maya	味所成的
• saññā	想	> saññā-maya	想所成的

■ 本節 請參考  水野弘元，《巴利文法》，p.229⑧。

方向形容詞 (Directional Adjectives)

3-4 實用巴利語文法 (下)

1 · 構成： 表「方向」的 名詞/形容詞/副詞 + 接尾詞 -ima

2 · 意義：形成「表示方向的」形容詞。

3 · 示例：

- purattha 前方、東方 ad. > puratthima 前方的、東方的
- majjha 中的、中間 a.m. > majjhima 中的、中間的、中等的
- pacchā 後、~~古~~ ad. > pacchima (最)後的、~~古~~方的
- anta 終、極端 m. > antimā 最終的、最後的
- pura 前 a. > purima 前的、古的

■ 本節 請參考  水野弘元，《巴利文法》，p.229 ⑥。

時間形容詞 (Temporal Adjectives)

1 · 構成： 表「時間」的「不變化詞」 + 接尾詞 -tana

2 · 意義：作「形容詞」，義謂「屬於（該時間）的」。

3 · 示例：

- ajja 今(日) ad. > ajjatana (屬於)今日的
- hīyo, hiyyo 昨日 ad. > hīyatana 昨日的
- sve, suve 明日 ad. > svātana 明日的、翌日的
- purā 前 ad. > purātana (屬於)過去的、昔日的
- sanam 古昔 ad. > sanantana 自古以來的、永遠的
(cf. Skt. sanah)

■ 本節 請參考  水野弘元，《巴利文法》，p.234 ㉓。

所有形容詞 (Possessive Adjectives) 參 2-1 頁，壹。

強意形容詞 (Intensive Adjective) 參 8-5 頁，(3)。

意欲形容詞 (Desiderative Adjective) 參 8-6 頁，(3)。

第 8 章 反身代名詞

簡介：

■ 反身代名詞 (Reflexive Pronouns) attan, saka, sa, sāmam 與 sayam 等，義謂「自己、自己的、自身、親身」，有作「代名詞」的，有作「所有格」的，也有作「形容詞」或「不變化詞」(副詞)的，它們都有「強調」(emphatic) 的意味。以下分別介紹其用法。

壹・attan 的用法：

1・作名詞 (Noun)：

意謂永恆、不變、真實的「自我、實我」(soul、essential self)，也稱為 jīva (命 animating principle)。這是當時婆羅門教所追尋，而佛教所致力破斥的。

2・作反身代名詞 (Reflexive Pronoun)：

(1) 作「(強調語氣的)代名詞」，表達「自己、自身、本身」(himself, one-self, myself, yourself)而不是別人。此時只要以各種特定用法所慣用的「格」表現即可。另外，也常以「附位語」(Apposition) 或「具格」形式出現，作用有如「副詞」。

(2) 作「所有形容詞」(possessive adjective)，表達「(某人)自己的...」(his own, her own, my own, etc.)，此時常以「屬格」形式出現。

【注】：此處所謂「自己」或「自己的」，依不同的前後文，可指「身」(body) 或「心」(mind)。

■ 反身代名詞 attan 的用例：

◎ 作「(強調語氣的)代名詞」

- attānam sukheti pīneti = 他令自己快樂、滿足 (he enjoys and pleases himself) (D.III.p.130. 倒2行, 清淨經)
- sā attānañ c' eva jīvitam ... vināsesi = 她斷毀自己的生命以及...

4-2 實用巴利語文法 (下)

(she ... destroyed her own life and ...) (D.II.p.331.倒4行,
弊宿經)

- attanā ca jīvāhi ... = 你(以此財寶)自己維持生活並且(供養父母)吧!
(you must make a living youself and ...) (D.III.p.66.L3, 轉輪聖
王師子吼經)
- attanā attānam vyākareyya = 他就能自己為自己授記 (he would
explain himself (Ins.) to himself (Acc.)) (D.II.p.93.L16-17,
大般涅槃經)
- ye samanabrahmaṇā ... ekam attānam damenti = 那些沙門、婆羅門
...他們謙禦自己 (priests and philosophers who ... restrain the
self (oneself)) (D.III.p.61.L12, 轉輪聖王師子吼經) (注：此處
ekam attānam 以「單數」代替「複數」，表達「他們『自己』」)

◎ 作「所有形容詞」

- jānāsi ... attano gatim = 你知道自己的趣處嗎？(即死後往生何趣，
生為何種有情) (do you know ... your own destiny ?)
 - jānāmi ... attano gatim = 我知道自己的趣處！(I do know ... my own
destiny) (連上句, D.III.p.7.L21,23, 波梨經)
- ★ 此處 attano 為「屬格」，可表達「我自己的、你自己的、他自己的...」，語氣比一般代名詞的屬格 (mama 我的、tava 你的、tassa 他的) 更強。

貳・反身代名詞 saka :

1 · saka 的用法：

saka 為「自己的」(own)，作「形容詞」。須注意的是，其性、數、格與所
修飾的「所有物」(the thing possessed) 一致，而非與「所有者」(posse-
ssor) 一致。

2 · 用例：

- yena saṅkō ḥārāmo tena pāyāsi = 他前往自己的園林 (he set out for his own park) (D.I.p.106.L26-27, 阿摩晝經)
- vihaññati ... sakena cittena = 他被自己的心念(想法)所惱 (he is distressed ... by his own thought/mind) (D.I.p.119.L26, 種德經)
- Cundo ... sake nivesane panītam khādaniyam bhojaniyam paṭiyādāpetvā = 純陀 ... 令人於自己住處備妥勝妙的硬食、軟食之後 ... (Cunda ... having had a fine meal of hard and soft food prepared in his own house) (D.II.p.127.L3-5, 一般涅槃經)
- sakasmim satthe = 在自己車隊中 (in their own caravan) (D.II.p.346.L15, 弊宿經)
- sakān te maharāja = 大王！這（一切全）歸你自己所有！(表達「投降」的慣用語) ((let all be) yours, great king !), (let it be your own) (D.II.p.173.L6-7, 善見王經)

參・反身代名詞 sa :

1 · sa 的用法 :

sa (Skt. sva) 與 saka 一樣，義謂「自己的」(own)，用作「代名詞形容詞」(Pronominal Pronoun)，格變化依 ta(d)。除了偈頌以外，並不常使用；在散文中則比較常用于「複合詞」(Compound)。

2 · 用例 :

- samata = 自己的見解 (his own opinion)
- sahattha = 自己的手 (one's own hand)
- sacitta = 自己的心 (one's own mind)

肆・反身代名詞 sāmām 與 sayam：

1. 用法：

sāmām 與 sayam 為非義詞，義謂「自己、本身、親身、親自」(oneself, self, myself, etc.)，均為「不變化詞」(Indeclinables)。sāmām 較常用于一般性的敘述，而 sayam 則較常用于「詩頌」(poetic) 以及比較文雅的說法。此外，sayam 也常用于「複合詞」中，其用例如下。

2. 例：

- sāmām diṭṭham = 自己所見 (seen by oneself, seen by myself) (D.II. p.320.末2行, 弊宿經)
- cetovimuttim paññā-vimuttim diṭṭhe va dhamme sayam abhiññā sacchikatvā upasampajja viharati = 他在現世中對於「心解脫、慧解脫」自知、作證、成就而住 (即, 活在那狀態中) (he enters into and abides in that emancipation of heart, that emancipation of intellect which he by himself has ascertained and realized here in this present world) (D.II.p.71.L23-24, 1.緣經)
- te tattha honti manomayā pīti-bhakkhā sayampabhā = 在那裡(光音天)，他們是由意所成，以喜為食，自放光明 (there they are mind-made, feeding on delight, self-luminous) (D.I.p.17.L21-22, 梵縛經)
- sayam-katam sukha-dukkham, param-katam sukha-dukkham ... idam eva saccam, mogham aññan ti = 苦樂是自作，苦樂是他作，...，唯此真實，餘者虛妄 (pleasure and pain are self-made, pleasure and pain are made by another, ... this alone is true, the rest is false) (D.III.p.138. L7-11, 清淨經)

■ 參考資料：反身代名詞 請參考

1. *INTRODUCTION TO PALI* (A.K.WARDER), LESSON 22, pp.185-186.

第二章 比較與重複強調

壹・比較 (Comparison)

比較級與最高級的「構成」

0・通則：

(1) 構成：任何「形容詞」及某些「不變化詞」附加語尾 -tara 後，即可根據前後文之不同而解釋作「比較級」(Comparative)或「最高級」(Superlative)。子音結尾的字則先加 a，再加 -tara。

(2) 示例	• garu 重的 > garutara 較重的
	• dassanīya 美的 > dassanīyatara 更/最美的
	• pañīta 珠勝的 > pañītatara 更/最珠勝的
	• vanṇavant 漂亮的 > vanṇavantatara 更漂亮的

(3) 作用及語尾變化：比較級與最高級作「形容詞」，其語尾隨修飾對象之不同「性別」，而依 -a 結尾的形容詞變化，即隨 -a, m./n. 及 -ā, f. 變化。

除了可加 -tara 構成比較級與最高級外，還有其他構成方式，說明如下。

1・規則形 I：

	〈一般級〉	〈比較級〉	〈最高級〉
(1) 構成：	形容詞	+ 接尾詞 -tara, -ra	+ 接尾詞 -tama, -ma

(2) 示例：

• pāpa 惡	pāpatara	較惡的	pāpatama	最惡的
• dīgha 長	dīghatara	較長的	dīghatama	最長的
• suci 淨	sucitara	較清淨的	sucitama	最清淨的
• ud 上	uttara	更上的	uttama	最上的
• adhas 下	adhara	更下(劣)的	adhama	最下(劣)的
◎ pāpiṭṭha 最惡	pāpiṭṭhatara	比最惡還惡的	pāpiṭṭhatama	最最惡的
◎ paṭṭhama 最初	paṭṭhamatara	較初的、較先的		
◎ uttari 超勝	uttaritara	更超勝的		

5-2 實用巴利語文法(下)

2 · 規則形II：

	〈一般級〉	〈比較級〉	〈最高級〉
構成：	形容詞	+ 接尾詞 -ya,-iya	+ -ittha,-ssika,-sika
例 ↗	pāpa 惡	pāpiya, pāpiyya	pāpittha, pāpiyyasika

3 · 不規則形：由形容詞之「一般級」形成「比較級」與「最高級」，除了如上述附加「規則語尾」之外，也有不規則變化的。

〈字根〉	〈一般級〉	〈比較級〉	〈最高級〉
kan 減・khudda 小 (kaññā)	(kaniya,)	kaniittha	kaniittha
ja 增・vuddha 老 (jir)	(jeyya,)	jettha	jettha
· kalyāṇa 善 (siri)	seyya		settha
bhū 有・bahu 多	bhiya, bhiyya		—

4 · 附帶說明：

- (1) 最高級語尾 -tama 一般很少見，而且某些附加 -tama 的，並沒有「最上」的意思。例如 疑問代名詞 ka-tama，意謂「哪個？哪些？」 (katamañ ca bhikkhave dukkham ariyasaccam ? 諸比丘！哪些是苦諦的非空呢？)；又如代名詞形容詞 añña-tama，意謂「任一」 (any, one out of many)。它們通常指三者以上(中)的「哪些」、「任一」。
- (2) 同樣的，也有些附加 -tara 的字沒有「比較」的意思。例如 疑問代名詞 ka-tara，意謂「(二者中的) 哪個？」；又如代名詞形容詞 añña-tara，意謂「某一」 (a certain, some)。
- (3) 另外，還有一些含「最上」意義的字。如釋迦族之姐 Go-tama (喬達摩・最上之牛)，para-ma (最上)，ori-ma < ora (此方的、此岸)，pāri-ma < pāra (彼方的、彼岸) 等。
- (4) 也有一些比較級或最高級的字用作「不變化詞」的。如 bhiyyo < bahu 「更加、更多」，seyyo < (siri) 「更善、更好」。

比較級與最高級的「用法」

1 · 比較級用法：比較的「對象」用「從格」或「具格」

(1) - 般句型 (A is more C than B)

A 「比 B」更 C =>	A 某種格	B Abl./Ins.	C 比較級(性數格隨 A)
比較的 :	主體	對象/基準	結果

(2) 例句：

- Imamhā mahārāja sandiṭṭhikehi sāmañña-phalehi (Abl.) aññam sandiṭṭhikam sāmañña-phalam uttaritaram vā pañitataram vā n' atthīti = 大王！沒有其他「現世的沙門果報」較此「現世的沙門果報」更加超越、更加殊勝。(And, Sire, there is no fruit of the homeless life, visible here and now, that is more excellent and perfect than this.) (D.I.p.85.L3-5,沙門果經)
- Mayam etehi vanṇavantatarā, amheh' ete dubbanṇatarā ti = 我們比他們美，他們比我們醜。(We are better-looking than they, they are worse favoured than we.) (D.III.p.86.L19-20,起世因本經)
- na ... vijjati añño samano vā brāhmaṇo vā bhagavatā (Abl.) bhiyyo 'bhiññataro = 沒有其他沙門、婆羅門比世尊 更具證智。(There is not any other philosopher or priest more learned than the fortunate one.) (S.V.p.159.L8-9)
- na mayam ito bhiyyo uttaritaram pajānāmāti = 我們不知道比那(我們所知道的)更加殊勝之法。(We know nothing higher than that (we have known).) (D.III.p.52.末2行,優曇婆羅師子吼經)
- Aññathā-saññino pi h' ettha Cunda sant' eke sattā. Imāya pi kho aham Cunda paññattiyā n' eva attano sama-samam samanupassāmi kuto bhiyyo. = 純陀！此處，有持其他想法的眾生；關於這項見解，我未見與我同等的，更別說是超勝(於我)了！(Persons hold different opinions on such things. Nor do I consider this view on a level with my own, let alone higher.) (D.III.p.138.L18-20,清淨經)

5-4 實用巴利語文法(下)

2 · 最高級的用法：比較的「對象」與「屬格」(Partitive Genitive)，表達「全體中之」(Gen.)「最...」(Superl.) 的部份 (best of, best among ...)。

(1) 一般句型 (A is the most C of/among B)

A 為「B 中之」最 C =>	A	B	C
	某種格	Gen.	最高級(性數格隨 A)
比較的 : 主體 對象/基準 結果			

(2) 例句：

- Atha kho te Vāsetṭha sattā yo nesam satto abhirūpato ca
dassanīyataro ca pāsādikataro ca mahesakkhataro ca, tam
sattam upasamkamitvā etad avocum ... = 於是，婆悉吒！這些眾
生便去拜訪那位他們當中最漂亮、最好看、最令人歡喜、最有能力者
；到已，便對他說 ... (Then, Vāsetṭha, they went to the one among
them who was the handsomest, the best looking, the most pleasant
and capable, and said this to him ...) (D.III.p.93.L1-3, 起世因
本經)
- kimsu have sādutaram rasānam ? saccam have sādutaram rasānam.
= 諸味之中，什麼是最甘美的？諸味之中，「真實」是最甘美的！
(What really is of all tastes most sweet ? Truth really is of all
tastes most sweet !) (S.I.p.42.L5,L9)
- Kin nu kho kāmānam aggan ti ? ... rūpā kāmānam aggan ti ...
= 諸欲之中，什麼是最上的？諸欲之中，「(眼所見)色」是最上的！
(Which among the pleasures of sense is the highest ? things seen
among the pleasures of sense is the highest ! (PTS)) (S.I.p.79.
L29-30)
- Iti kho Ambatṭha itthiyā vā itthim karitvā purisena vā purisam
karitvā khattiya vā setthā hīnā brāhmaṇā = 就像這樣，阿摩畫！不
論女人與女人比較，或男人與男人比較，刹帝利確實較優勝，而婆羅門
則較下劣！ (So, Ambatṭha, whether one compares women with women, or
men with men, the Khattiyas are higher and the Brahmans inferior.
(PTS)) (D.I.p.98.L7-9, 阿摩畫經)

■ 參考資料：「比較」 請參考 ➡

1. *INTRODUCTION TO Pали (A.K. WARDER)*

(1) LESSON 14, ‘Ablative’, p.92 上半.

(2) LESSON 18, ‘Comparison’, pp.123–125.

2. 水野弘元，《巴利文法》，pp.231 ⑯–232 ⑰。

貳・重複強調 (Repetitious Emphasis)

概述

1 · 巴利語中常有重複「單詞(word)」或「短句(expression/whole phrase)」的情況，此時表達語氣的「強調(emphasis)」(= “very”)。如 bhaddāni bhadāni (yānāni) = “極好的(車乘) very fine (carriage)”。

2 · 另外，「代名詞」或「不變化(關係)詞」的重複則強調其「普遍性」(distributive)。如 yo yo = “無論誰 whoever”，yathā yathā = “無論何種方式 in whatever way, however” 等。

例句：

- lahu-bhārehi sakaṭehi sīgham sīgham gacchatha, mā yoggāni
kilamethāti = 你們乘著輕荷之車快快前去吧！別讓輶牛疲累！(With light-laden carts, you will go quite quickly; do not tire your draught-oxen !) (D.II.p.344.L2-3, 弊宿經)
- sañdasañḍā sāliyo = 蓼叢稻米 (rice plants in thick clusters) (D.III.p.90.L15, 起世因本經)
- abhikkantam bhante, abhikkantam bhante = 太德，太殊勝了！ 太德，
太殊勝了！ (very fine indeed, sir !) (表達「讚嘆」) (D.I.p.85.
L7-8, 沙門果經)
- aho rasam, aho rasam = 啊！美味！ 啊！美味！ (ah ! what piquancy !) (表達「(有情在甘美的地味消失後的)驚訝、失望、喟嘆」) (D.III.

p.86.L23, 起世因本經)

- diṭṭhā bho satta jīvasi, diṭṭhā bho satta jīvasi = 有情啊！太好了，
你還活著！ 有情啊！太好了，你還活著！ (it's wonderful to see
you alive !) (表達「慶幸、喜悅」) (D.III.p.73.L18, 轉輪聖王師子
吼經)
- āyāmi āvuso, āyāmi āvuso = 朋友！我這就回去！ 朋友！我這就回去！
(I'm coming, sir !) (表達「應諾」) (D.III.p.18.末1, 波梨經)
- abhikkamatha Vāsetṭhā, abhikkamatha Vāsetṭhā = 快去吧！婆悉叱眾！
快去吧！婆悉叱眾！ (hurry forward, O Vāsetṭhas !) (表達「催促、
命令」) (D.II.p.147.L15-16, 大般涅槃經)
- mā bhavam Sonadāndo evam avoca, mā bhavam Sonadāndo evam avoca =
種德尊者，勿作是言！ 種德尊者，勿作是言！ (let not the honourable
Sonadānda speak thus !) (表達「責難、勸止」) (D.I.p.122.L3-4,
種德經)
- nassa asuci, nassa asuci = 去死吧！不淨的人啊！ 去死吧！不淨的人啊！
(perish, vile one !) (表達「厭惡、憤怒、侮辱」) (D.III.p.89.L1-
2, 起世因本經)
- tuvam tuvam = 你，你！ (you, you !) (在評論中，表達「輕蔑、無禮」
的語氣) 又，tuvam 為 tvam 之另一語形，此處或為「強諱」。
- Yathā yathā vā pan' assa kāyo pañihito hoti, tathā tathā nam pa jānāti
= 或者，無論其身體有怎樣的動作，他就如(該動作)那樣的了知它。 (Or
else, in whatever way his body is disposed, he knows that that is how
it is. (M.Walshe); 翻譯： Or he understands accordingly however his
body is disposed. (Bhikkhu Bodhi) (D.II.p.292.L14-15 ; M.I.p.57.
L1-2, (大)念處經・身念處)

■ 參考資料：「重複強諱」 請參考 

1. INTRODUCTION TO PALI (A.K.WARDER), LESSON 21, p.171.

第十一章 數 詞

壹・基數 (Cardinal Numbers)

基 數 及 分 類	性	數	語 尾 變 化	作 用	譯(頁)
1 eka	區分三性	單數/ 複數	隨所修 飾對象	形容詞/代名 詞/不定冠詞	A.K.Warder 17(116)
3 ti (te) 4 catu(r)					26(268) 20(153)
2 dvi, di, dve, du, dvā	不分性別	複數	<u>格變化</u> 請參 本書附錄 F-45-49 及 水野弘元 《パーリ 語辞典》 pp.391- 393 (增補 改訂版)	形容詞	17(116) 26(269)
5 pañca					
6 cha(!), sa(!)					
7 satta					
8 aṭṭha					
9 nava					
10 dasa					
11 ekādasa, ekārasa					
12 dvādasa, bārasa					
13 teṭasa, terasa					
14 cuddasa, catuddasa					
15 pañnarasa, pañcadasa					
16 soṭasa, sorasa					
17 sattarasa, sattadasa					
18 aṭṭhādasa, aṭṭhārasa					
20 vīsa / -am / -ā / -ati	固	-a : 語尾不變化 -am : n. sg. or pl. -ā : f. sg. -ti : f. sg.	名詞： 1. 做 位語 (Apposition) (僅「格」位) 2. 配合 Gen. sg.pl. 的名詞 (百+人 G.)	26(269)	
30 (t)timśa / △ 上					
40 cattārīsa / △ 上					
50 paññāsa / △ 上					
60 saṭṭhi					
70 sattati	定 性	女性 (中性)	單數	隨 -i(f.)	26(269)
80 asīti					
90 navuti					
千萬 koṭi (俱底)					
100 satam	別	中性 (少數 m. f.)	單數/ 複數	隨 -a(n.)	名詞 (形容詞)
1000 sahassam					
10 萬 lakkham (洛叉)					
其它 (以 Compounds 構成)	依 最後一 字 (last member) 而 定			26(270)	
19 ekūnavīsati					
21 ekavīsati					
22 dvāvīsati, bāvīsati					

6-2 實用巴利語文法 (下)

基 數 及 分 類	性	數	格	作 用	譯(頁)
23 tevīsati					
24 catuvīsati					
25 pañcavīsati					
26 chavīsati				依 最後一 字 (last member) 而 定	26(270)
27 sattavīsati					
28 aṭṭhavīsati					
29 ekūnatiṁsaṁ					

【注】：

1. ekūna < eka-ūna，意謂「減一 的」、「不足一 的」，以複合詞形式表達 19 (-1+20)、29 (-1+30)、39 (-1+40)、……等 倍位數為 9 的數。

2. 「102 與 200」

- 在梵語中皆可拆作 dvi-śataṁ，而以重音節區分， dvī-śataṁ = 102，dvi-śat’āṁ = 200。 (cf. A. Macdonell, *A Sanskrit Grammar for Students*, 1993, p.69)
- 巴利語中 dvi-sataṁ = 200，di-y-adhika-sataṁ = 102，aṭṭhādhika-sataṁ = 108 = aṭṭhuttara-sataṁ。 (adhika = uttara = 增)

3. 數詞的基本用法：1~18 做「形容詞」，隨修飾對象做(性數)格變化。

以下討論 19 以上，做「名詞」的用法。

- 做 位語：sataṁ puriso, sataṁ purisā, satāni puriso, satāni purisā (百 人)
- 配合 Gen. 的名詞：satam purisānam, satam purisassa, satāni purisānam, ...
- 用 於 複合詞：(a) sata-purisām (-āni) 帶 數 釋 = (1) satam puriso, ...
(b) purisa-sataṁ (-āni) 屬 格 依 主 釋 = (2) sataṁ purisānam

貳・序數 (Ordinal Numbers)

1. 序數的構成

(1) 不規則的序數

1st	paṭhama
2nd	dutiya
3rd	tatiya
4th	catuttha
5th	pañcama
6th	chaṭṭha

(2) 規則的序數 (7 以上)

7th	satta-ma
8th	aṭṭha-ma
9th	nava-ma
10th	dasa-ma
	:
	:

(3) -ti 結尾的，如 ma : vīsati-ma (20th), timsati-ma (30th)

★ 例外：saṭṭhi-tama (60th), asīti-tama (80th)

sata-tama (100th), sahassa-tama (1000th)

(4) 代用的序數：有時「基數本身」也可用來表示序數的含義。

例如：① 11~18 : ekādasa = ekādasa-ma, paññarasa = paññarasa-ma

② -a 結尾的幾十之數：vīsa, timsa, cattālīsa, paññāsa

2 · 序數的作用及語尾變化

(1) 作用：作形容詞，性、數、格隨所修飾的對象變化。

(2) 語尾變化：依 -a(m.), -a(n.), -ī(f.) 變化。

★ 注意：女性語尾變為 -ī，如 dasama > dasamī。

但 1st, 2nd, 3rd 採 -ā : paṭhamā, dutiyā, tatiyā

參 · 數目的表達

1 · 一般整數的表達

(1) 100 以下：如前述，由【個位數—十位數】複合而成，注意語尾變化。

- sattavīsati gāthā 二十七偈
- tettimse ito kappe 距今三十三劫時

(2) 101 ~ 199：由【個位數—十位數—計數對象一百位數】複合而成。

- saṭṭhivassasata- 一百六十
- chasaṭṭhisatā pācittiyā dhammā 166 波逸提法
- 另外，亦可以 ca 結合「百」及「百以下的餘數」。惟此種用法較少用於散文，而較常用於詩頌。

(3) 200, 300, 等「整百」的數，一般用兩個字來表達，須注意性、數、格的配合。

- dve satāni 二百 ; pañca satāni 五百
- tīni satāni 三百 ; cattāri satāni 四百

(4) 201, 202, ..., 301, 302, ... 等，類似 101 ~ 199 的表達方式。

6-4 實用巴利語文法 (下)

- vīsatitivassasata- 三百二十年
- cattārīsachabbassasata- 六百四十年

(5) 250, 350, 2500, ... 等，以【半數 addha-「X+1」—計數對象一百/千...】構成。

- addhateyyavassasatāni 二百三十年 (0.5-3-年-100)
- addhateyyavassasahassāni 二千三十年 (0.5-3-年-1000)
- addhatelasāni bhikkhusatāni 一千二百年十比丘
(0.5-13 比丘-100)

(6) 1000 以上，可用「百」或「千」為基本單位計之。又，計數中也常以【X-matta】的形式出現 (matta 意謂「量、measure」)。

- saddhim timsamattehi paribbājakasatehi 與三千遊行者俱
- asīti vassasahassāni 八萬年
- caturāsītināgasahassāni 八萬四千象

2 · 分數(Fraction Numbers/半數)的表達

(1) addha, addha , m./a. 半 (half)

- addhayojanam 半日旬 (half a league, 1/2 * 14km)

(2) upaddha , n./a. 半 (half)

- upaddham divasam 半日 (half a day) (ad.)
- upaddhapattham 半路、半途 (halfway) (ad.)

(3) 表達「X 又二分之一」(X and a half) 【X.5=addha-序數 X+1】

◎ 以下三例是不規則的：

- (diyaddha 一 倍半 one and a half, 不出現於 Dīgha)
- addhateyya 二 倍半 (two and a half) -- 不規則
- (addhuddha 三 倍半 three and a half, 僅出現於後期文獻)
= Pkt. addhuṭṭha < addha+*turtha, Skt. ardhacaturtha
[Geiger, 119.2 節]

◎ 其餘均規則，如：

- addhatelasa 十二倍半 (twelve and a half)

(4) 其它(「半」之外的)分數則以「序數」表示，並可再複合上 -bhāga (部份, part)。

- catuttha / catutthabhāgo 四分之一 (a quarter, one fourth)

肆・其它與數目相關的用法

1・數詞的「形容詞形」(或表示「集合」)：【基數-ka,-ika,-ya】

• dvi, du	二	> duka (dvaya)	二 倍的
• ti	三	> tika (taya)	三 倍的
• atṭha	八	> atṭhaka	八 倍的
• dasa	十	> dasaka	由十個組成的
• sahassa	千	> sahassika	一 千的

2・表達「一個月的第幾天」：【序數-ī】做名詞

• paṭhama	第一	> paṭhamī	一日
• dutiya	第二	> dutiyī	二日
• catuttha	第四	> catutthī	四日
• pañcama	第五	> pañcamī	五日
• ekādasama	第十	> ekādasī	十一日
• catuddasama (cuddasama)	第十四	> cātuddasī	十四日
• pañcadasama (panñarasama)	第十五	> pañcadasī (panñarasī)	十五日

★ 注意：以「十(dasa)」結尾的日期，直接由「基數-ī」即 -dasī 構成，而不作 -dasamī。

3・表達「不確定數」

(1) 表示「超過、...以上」(more than)：【paro-X】做副詞

- paropaññāsa(m) 超過三十 (more than fifty)
- parosatam̄ 超過一百
- parosahassam̄ 超過一千

(2) 表示「許多、好幾...、數...」(many)：【aneka-X】做形容詞

- anekasatāni / anekāni satāni 好幾百、數百 (many hundreds)

6-6 實用印利語文法 (下)

4 · 數目疑問詞

- katama：哪個, 哪些(即客)? (which? which one?) 作「疑問代名詞形容詞」，語尾隨 ta(d)變化。(答句則「列舉」所問事項的一即客)
 - kati : 多少? (how many ?) 作形容詞，隨 -i 之複數變化。
- ★ 注意：Nom.Acc.三性均作 kati 。

5 · 表達「次數」(Times)：【X-(k)khattum】 作「不變化詞」(ind.)

- sakiṁ / sakid eva 一度 (once/only once) (或 sakad eva)
- dvikkhattum 二重 (twice)
- tikkhattum 三重 (three times)
- chakkhattum 六重 (six times)
- katikkhattum 幾重 (how many times ?)

6 · 表達「支分—種、類、樣」(folds)：【X-vidha】 作「形容詞」 【 X-dhā】 作「副詞」

- tividha (adj.) 三種的、三分的 (triple, threefold)
- dvidhā (ind.) 二種地、二分地 (in two ways)
- sattadhā (ind.) 七分、七種 (in seven)

7 · 表達「倍數—重」(multiples)：【X-guṇa】 做形容詞

- diguṇam (dviguṇa) 雙重的、二倍的 (double)
- catugguṇa 四重的 (fourfold, quadruple)

8 · 表達「分配數 — 每一個都...」(distributive numbers -- x each)： 只要將該數詞「重複(複合)」即可。

- dve pi janā pañcapañca māṇavakasataparivārā honti, the two boys each had retinues of 500 youths, 二人均有(各有)隨從「五百名童子」(pañcapañca 五-五 / 各五 / 都五) [Geiger,Section 119.1]

9 · 綜合整理：由「數詞」構成的「形容詞、副詞」

◎ 由數詞構成的「形容詞」

構造	意義	例子
x-ka	形容詞 (...的)	duka (二個的,二法)
-ika	集合 (由 ...組成的)	tika (三個的,三法)
		catukka (四個的,四法)
		sataka (一百的,由一百組成的)

構 造	意 義	例 子
aneka-x	不確定數 (好幾.../數...)	anekasatāni (好幾百、數百)
x-vidha x-guṇa	支分 (...種/...類/...樣) 倍數 (重、種)	tividha (三種的) satta-vidha (七種, 小重的) catugguṇa (四種的) aṭṭhaguṇa (八重的)

◎ 由數詞構成的「副詞」

構 造	意 義	例 子
paro-x	不確定數 (超過、...以上)	parosatām (百以上)
x-dhā	支分 (...種/...樣)	ekadhā (一種方法) dvidhā (二種地) anekadhā (多樣地/多種地) bahudhā (多樣地/多種地)
x-(k)khattum	次數 (...卽/...度)	sakid/sakiṁ (一度) ekakkhattum (一卽) dvikkhattum (二卽) tikkhattum (三卽)
x-so, x-to	副詞 (...地)	ekaso/ekato (自一個, 每一個, 一起) diso (每二個)
x-āvatā	量、程度 (多少、怎樣) (how many, how far) (so many, so far)	kati/kīva (多少) kittāvatā (多少、怎樣) ettāvatā (這樣多、這樣)

■ 參考資料：數詞 請參考

1. *INTRODUCTION TO PALI* (A.K.WARDER) LESSON (Page)
 - (1) 基數 1,2,5,100,1000 17 (116)
 - (2) 基數 4 20 (153)
 - (3) 基數 3 及其他 26 (268)
 - (4) 序數 18 (125), 26 (273)
 - (5) 數目的表達 26 (268)
2. 《巴利文法》(水野弘元著, 許洋主譯)
 - (1) 第十二章「數詞及其用法」。
 - (2) 第二十二章「接尾詞及語尾」, p.227②, p.231⑭。
3. 《パーリ語辞典》(水野弘元著, 増補改訂版), pp.391-393。

伍・數詞的用法

1.① Ito so, bhikkhave, **eka-navuto kappo** (**eka-navuti-kappe**) yaṁ Vipassī bhagavā araham sammāsambuddho loke udapādi.

比丘們！距今九十一劫（前），毗婆尸世尊、阿羅漢、等正覺者出現於世。

② Ito so, bhikkhave, **eka-tiṁso kappo** (**eka-tiṁsa-kappe**, **eka-tiṁse kappe**) yaṁ Sikhi bhagavā araham sammāsambuddho loke udapādi.

比丘們！距今三十一劫（前），尸棄世尊、阿羅漢、等正覺者出現於世。

③ **Tasmim** yeva kho, bhikkhave, **eka-tiṁse kappe** Vessabhū bhagavā araham sammāsambuddho loke udapādi.

比丘們！在那（距今）三十一劫時，毘舍婆世尊、阿羅漢、等正覺者出現於世。

④ **Imasmim** yeva kho, bhikkhave, **bhadda-kappe** Kakusandho bhagavā araham sammāsambuddho loke udapādi.

比丘們！在此賢劫，拘留孫世尊、阿羅漢、等正覺者出現於世。

⑤ **Imasmim** yeva kho, bhikkhave, bhaddakappe Konāgamano bhagavā araham sammāsambuddho loke udapādi.

比丘們！在此賢劫，拘那含世尊、阿羅漢、等正覺者出現於世。

⑥ **Imasmim** yeva kho, bhikkhave, bhaddakappe Kassapo bhagavā araham sammāsambuddho loke udapādi.

比丘們！在此賢劫，迦葉世尊、阿羅漢、等正覺者出現於世。

⑦ **Imasmim** yeva kho, bhikkhave, bhaddakappe aham etarahi araham sammāsambuddho loke uppanno.

比丘們！在此賢劫，現在我這位阿羅漢、等正覺者出現於世。

2. ① Vipassissa, bhikkhave, bhagavato arahato sammāsambuddhassa

asīti-vassa-sahassāni (**asīti / asītim vassa-sahassāni**) āyu-ppamāṇam ahosi.

比丘們！毗婆尸世尊、阿羅漢、等正覺者壽量八萬歲。

② Sikhissa, bhikkhave, bhagavato arahato sammāsambuddhassa

sattati-vassa-sahassāni (**sattati vassa-sahassāni**) āyuppamāṇam ahosi.

比丘們！尸棄世尊、阿羅漢、等正覺者壽量七萬歲。

③ Vessabhussa, bhikkhave, bhagavato arahato sammāsambuddhassa

saṭṭhi-vassa-sahassāni (**saṭṭhi / saṭṭhim vassa-sahassāni**) āyuppamāṇam ahosi.

比丘們！毗舍婆世尊、阿羅漢、等正覺者壽量六萬歲。

④ Kakusandhassa, bhikkhave, bhagavato arahato sammāsambuddhassa
cattālīsa-vassa-sahassāni (**cattālīsa / cattālīsam vassa-sahassāni**)
 āyuppamāṇam ahosi.

比丘們！拘留孫世尊、阿羅漢、等正覺者壽量四萬歲。

⑤ Konāgamanassa, bhikkhave, bhagavato arahato sammāsambuddhassa
tiṁsa-vassa-sahassāni (**tiṁsa vassa-sahassāni**) āyuppamāṇam ahosi.
 比丘們！拘那含世尊、阿羅漢、等正覺者壽量三萬歲。

⑥ Kassapassa, bhikkhave, bhagavato arahato sammāsambuddhassa
vīsatī-vassa-sahassāni (**vīsatī / vīsatim vassa-sahassāni**) āyuppamāṇam ahosi.
 比丘們！迦葉世尊、阿羅漢、等正覺者壽量二萬歲。

⑦ Mayham, bhikkhave, etarahi appakam āyuppamāṇam parittam lahukam
 yo ciram jīvati so **vassa-sataṁ** appam vā bhiyyo.
 比丘們！現在我的壽量短、少、微不足道，活得久大概就是一百歲，
 或者稍多。

3. ① Vipassissa, bhikkhave, bhagavato arahato sammāsambuddhassa **tayo**
 sāvakānam sannipātā ahesum. Eko sāvakānam sannipāto ahosi
aṭṭha-saṭṭhi-bhikkhu-sata-sahassam. Eko sāvakānam sannipāto ahosi
bhikkhu-sata-sahassam. Eko sāvakānam sannipāto ahosi
asīti-bhikkhu-sahassāni.

比丘們！毗婆尸世尊、阿羅漢、等正覺者有三次聲聞(弟子)的集會。
 一次聲聞集會有六百八十萬比丘(眾)，一次聲聞集會有十萬比丘(眾)，
 一次聲聞集會有八萬比丘(眾)。

Vipassissa, bhikkhave, bhagavato arahato sammāsambuddhassa
 ime **tayo** sāvakānam sannipātā ahesum sabbesam yeva khīṇāsavānam.
 比丘們！毗婆尸世尊、阿羅漢、等正覺者有這三次聲聞集會，
 所有的聲聞(弟子)都是漏盡者。

② Mayham, bhikkhave, etarahi **eko** sāvakānam sannipāto ahosi
aḍḍha-teṭasāni bhikkhu-satāni.
 比丘們！現在我有一次聲聞(弟子)的集會，有一千二百五十位比丘(眾)。
 Mayham, bhikkhave, ayam **eko** sāvakānam sannipāto ahosi sabbesam yeva
 khīṇāsavānam.
 比丘們！我有這一次聲聞集會，所有的聲聞(弟子)都是漏盡者。

4. apare pi tassa sahāyake **catup-paññāsa** (泰版 **catuppaññāsa**) Jane
ehibhikkhupabbajāya pabbājetvā, arahattam pāpesi.
並且以「來吧！比丘！」的出家法，度他另外五十四位友伴出家，
令他們得阿羅漢果。
5. Evanī hi loke **eka-satthiyā** arahantesu jātesu Satthā vutthavasso pavāretvā,
這樣，世間有了六十一個阿羅漢，這時大師在雨安居結束，行畢自恣時說：
“caratha bhikkhave cārikan”ti **satthi-bhikkhū** disāsu pesetvā,
sayam Uruvelam gacchanto,
「比丘們！你們遊行去吧！」遣六十位比丘到各地去，
自己則前往優樓頻羅，
6. **adhdhuddhāni pātihāriya-sahassāni** dassetvā,
(佛)示現三千五百種神通，
Uruvelakassapādayo **sahassa-jaṭila-parivāre te-bhātika-jaṭile** vinetvā,
調伏優樓頻羅迦葉等三名結髮外道兄弟，他們(共)有結髮外道徒眾一千名，
7. Rājā uyyānapālassa santikā “Satthā āgato”ti sutvā,
國王由守園人那兒聽到：「大師來了！」
dvā-dasa-nahutehi brāhmaṇagahapatikehi parivuto Satthāraṁ upasaṅkamitvā,...
就率領十二那由他(十二萬)婆羅門居士往詣大師，...

第七章' 複合詞 的進一步介紹

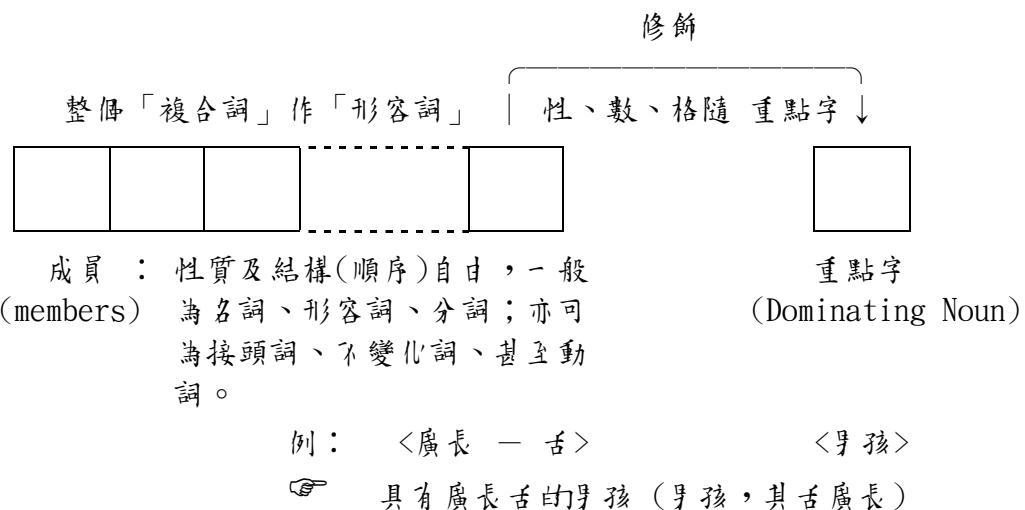
壹・有財釋 (Bahubbīhi Compound)

一、有財釋的基本形法

0・釋名：

Bahubbīhi = bahu-(v)vīhi, [-vv- > -bb-] , 義為「富饒-稻米-的」，本身即是有財釋之一例。Bahubbīhi (deso) = 富饒-稻米-的(地方), (a country) having much rice 。 [cf. Warder, p.137, note.1]

1・有財釋的「構成」：



2・有財釋的「意義」：

有財釋在語義上「附屬於」其成員之外的「重點字 (Dominating Noun)」，表達該重點字所擁有的屬性、內容 (即該重點字的「財」)。

3・有財釋的「作用」：

- (1) 作形容詞，性、數、格隨其所修飾的重點字。
- (2) 相當於一個修飾該重點字的「關係子句」，表達「有...的，具...的，是...的」(who has/was... , which has/was...)。
 - pahūtajivhe eke kumāre passāmi 我看到一些有著大舌頭(廣長舌)
的孩子 (I see some boys who has long tongue.)

7-2 實用巴利語文法 (下)

• lohitakkhi puriso mām passati 紅眼睛的人看著我

(A man having red eyes sees me.)

• idam cakkam kaddamamakkhitam 這是個沾有泥巴的輪子

(This is a wheel smeared with mud.)

4 · 帶接頭詞 sa- (表「具有」)、a-/an- (表「否定」) 的形容詞亦可作「有財釋」解釋：

• yena sadhañño deso tena upasamkamimha 我們去到一個充滿穀物的地方

(We approached a place bearing with grain.)

• asamam bhagavantam upasamkami 他往詣無等的(至上的)世尊

(he approached the fortunate one who is unequalled.)

5 · 有財釋與其它類型複合詞混合使用的情形

其它類型複合詞，如依主釋(Tappurisa)、持業釋(Kammadhāraya)、相違釋(Dvanda)等也可「作」有財釋。內部成員間的格關係(Case relation)有幾種可能的解釋(呼格除外)。二成員(2 members)的有財釋，其成員間的順序可互譯(不像依主釋那樣嚴格)。

• satiṇakaṭṭhadakam desam gacchi 他去到一處有著芳草、柴薪、飲水的地方 (He went to a place possessing grass firewood, and water.)

• katapuñña (purisa) = (人) 已作福德，(a man) who has done good.

• chinnapapañca (Buddha) = (佛) 已斷妄執，(a Buddha) who has cut through obstacles.

• vajirapāṇi (yakkha) = (夜叉) 其手上(執)有金剛杵，(a god) who has a thunderbolt in his hand.

6 · 判斷有財釋的方法：(必要條件)

(A) 藉由複合詞「最後成員」(last member) 與外部「重點字」的「修飾關係」決定(即，吞性、數、格的「一致關係」判斷)。

(B) 「語意解釋」在該句中合理，並符合前後文義。

二、更複雜的有財釋（含三個成員以上）

- bhagavā onītapattapāṇi 世尊(他)的手已從鉢移開 (即食畢放下鉢)
(the fortunate one who had removed (his) hand from the bowl)
- mahāpuriso sīhapubbaddhakāyo 大人(他)的身體猶如獅身之前半 (a great man whose body (is like) the front half of a lion)

三、帶「接尾語」或「接頭語」的有財釋

1. 有財釋「末尾詞」之格變化

(1) 母音 -a,-i,-u 結尾的情況：

- 可依該母音之 男性、中性、女性 變化。
- 可加 -ka,-ika, 依 -a 之 男性、中性、女性(-ā) 變化。
(-i,-u 結尾的比 -a 結尾的更常加 -ka,-ika)

(2) 女性 -ā 結尾的通常變成 -a 。

(3) 子音 -an,-ar 結尾的情況：

- 有時去掉末尾子音，變成 -a
- 有時以 -ika 取代之 (-ar 結尾也有用 -uka 取代的)

(4) 子音 -as 結尾的通常變成 -a 。

■ 示例：

◎ -a 變 -ika 的

- antānantika (samañabrahmāna) (持)有邊無邊(見)的(沙門、婆羅門),"finite or infinite-er"
- ehipassika (dhamma) 來看吧的(教法),(指教法「真實、清淨」，可實證又能饒益，值得邀人來看)，"(the doctrine) which is verifiable"

◎ -i 變 -ika 的

- evamgatika (diṭṭhiṭṭhāna) (導至)如是趣處的(見處/-類見解)(a case/class of opinion) which has such and such a destiny

7-4 實用巴利語文法 (下)

◎ -ar 變 -uka 的

- atītasatthuka (pāvacana) (教言) 其師已滅 / 其師已滅的 (教言), (the doctrine) having lost its teacher.

2 · 複合詞的「語基」變化

- (1) 母音結尾的通常不變 (但 -ā 常變為 -a)。
- (2) 子音 -an,-ar 結尾的常變為 -a。
- (3) 子音 -as 結尾的常變為 -o。
- (4) 子音 -in 結尾的常變為 -ī 或 -i。
- (5) 子音 -ant 結尾的常變為 -at。

3 · 帶「接尾詞」的有財釋：含以下接尾詞的複合詞可作有財釋解。

- (1) 帶「一般形容詞性」(adjective) 的接尾詞： -ka,-ika (如上示例)
- (2) 帶「所有形容詞性」(possessive adjective) 的接尾詞： -in
 - khattiyo pi kho Vāsetṭha idh' ekacco pānātipāti hoti, adinnā-dāyi hoti, kāmesu micchācāri hoti, musāvādi hoti = 婆悉吒！
於此，也有一類刹帝利是殺生者、不與取者、於淫欲邪行者、妄語者
(或譯作動作：... 殺生、不與取、行邪淫、妄語) [D.III.p.82.
L7-9] (注：此段 -i 結尾的字，在他處也有作 -ī 的)
- (3) 帶「比喻性」(comparative) 的末尾字： -rūpa (像...一樣的，如...
之類的，such、like that)。
 - Tassa mayham pāpima evarūpo kāyo hoti seyyathā pi manussassa,
evarūpam sīsam hoti seyyathā pi macchassa = 波旬！我的身體就
猶如人的(身體)那樣，而頭則恰如魚的(頭)那樣 (my body had the same
form as a human body, Evil One, but my head had the form of a fish's
head.) [M.I.p.337.L15-17]

4 · 帶「接頭詞」的有財釋：

- (1) 含接頭詞 su-,du(r)- 的字，當形容詞時，可作有財釋解。
(當名詞時，則作 Kammadhāraya 解)
 - duddasa (dhamma) 難見之 (法)，(a doctrine) hard to see
 - duranubodha (dhamma) 難以了悟之 (法)，(a doctrine) hard to understand
 - sukata (kamma) 善作之 (業)，(an action) well done

- susannaddha (bhāra) 繩得很好(很緊)的(行李), (a load) well tied up

(2) 不變化詞 (Indeclinable) 如 ittha, evam, tathā, sayam 等可作為有財釋之「開頭成員」(first member)。

- itthannāma (samana) 如是名字的(沙門), (an ascetic) thus named
- evamvimutta (bhagavant) 如是解脫的(世尊), (a fortunate one) freed in such and such a way
- evamgotta (samana) 如是姓氏的(沙門), (an ascetic) of such and such a clan
- tathārūpa (cetosamādhi) 像這樣的(心三昧), (a concentration of the mind) of such a kind
(女性: tathārūpī)
- sayampabha (satta) 自發光輝的(有情), (a being) self luminous

(3) 否否定接頭詞 a-, ni(r)-, vi-, apagata-, vigata-, vīta- 等意謂「無、離」(without) 的「否定複合詞(Negative Compound)」可作有財釋解。

- nippītika (sukha) 離喜之(樂), (happiness) free from joy
- viraja (dhammacakkhu) 遠塵之(法眼), (the eye of doctrine) free from dust
- apagatakālaka (vattha) 離垢染之(衣/布), (a garment/cloth) free from stains
- vigatakathāmkatha (putta) 離於疑惑之(子), (a son) free from doubt
- vītamala (dhammacakkhu) 離垢之(法眼), (the eye of doctrine) without dust

四、含特殊語的有財釋

1. 含多個「數目語」的有財釋：將這些數目語視為「相違釋」(Dvanda)

- dvīhatīhapāyāta (sattha) (商隊) 在其出發後兩三天 (when it was two or three days (since it, ie, the caravan) had set out.

7-6 實用巴利語文法 (下)

2 · 含兩個「方位語」的有財釋：代表此二方位的中間方向（如，東-南）

- pubbadakkhiṇā (vidisā) 東-南 (方)，the south-east direction
- pacchimuttarā (vidisā) 西-北 (方)，the north-west direction

3 · 含「重複語」的有財釋：

(1) 構成：由一語詞重複相連，結合處長化，末尾加 -in。

如 samgha + samgha > samghāsamghin

(2) 語義：表達該語語意之「廣化」(distribute)或「強化」(intensifying)

(3) 作用：作形容詞或副詞(Acc.sg.neuter, cf. Warder, p.212, note.1)

- samghāsamghīgaṇībhūta (brāhmaṇagahapatika) 群-群-集聚的
(婆羅門、居士)，crowds of household and prests jostling one another.

四、表達「意欲」的有財釋

1 · 構成：

(1) 不定體 (Infinitive) 去掉 -m 加上 -kāmo, 如 taritukāmo (puriso)
< taritum+kāmo , 意謂「(某人) 欲度，(a man) wishing to cross over」。

(2) 動作名詞 (Action Noun) 加上 -kāmo, 如 dassanakāmo (so), 意謂「(他) 欲見，(he) wishing to see」。

2 · 意義：表達「『欲做』該『不定體』或該『動作名詞』之動作」。

- upasamkamitukāmo (aham) (我) 欲-往詣，(I) desiring to approach
- gantukāmo (manussa) (某人) 欲-趣，(a person) wishing to go

3 · 作用：作為「名詞句(Nominal Sentences)」(受詞可用 Acc. 或 Gen.)

- cirapaṭikā 'ham bhante bhagavantam dassanāya upasamkamitukāmo

大德！我從很久以前就想來見世尊。

(Sir, I have long wished to go and see the fortunate one.)

- so tumhākam dassanakāmo 他想見你們

(He is desirous of seeing you, he wishes to see you.)

■ 參考資料：有則釋 請參考 

1. INTRODUCTION TO PALI (A.K. WARDER) LESSON (Page)

 - (1) 有則釋的基本用法 19 (137)
 - (2) 更複雜的有則釋(含三個成員以上) 20 (155)
 - (3) 帶「接尾詞」或「接頭詞」的有則釋 22 (187)
 - (4) 含「特殊語(如數目、方位)」的有則釋 23 (212)
 - (5) 表達「意欲」的有則釋 24 (231)

貳 · 鄰近釋 (Avyavībhāva Compound)

○、釋名：

Avyayībhāva=*a-vyayī-bhāva*，其中 *vyayī* < *vyaya* < *vi-i* 意為「變異、壞滅」，而 *bhāva* < *bhū* 意為「性質、狀態」。故 *Avyayībhāva* Compound 意指「不=變化=性=的」複合詞，用作不變化詞（Indeclinable）。

一、鄰近釋的「構成」：

接頭詞	名詞(形容詞)	或	不變化詞	名詞(形容詞)
-----	---------	---	------	---------

例： ati - bālham
(過-量, too much)

yathā – bhūtam
(如實, according to nature)

二、鄰近釋的作用：

整個複合詞為「不變化詞」(Indeclinable)，做副詞。

三、鄰近釋的「重點字」：

在鄰近釋的所有成員中，佔優位而被強調的是「開頭成員」(first member)，即前面的接頭詞或不變化詞。此點有別於依主釋(Tappurisa)、持業釋(Kammadhāraya)、帶數釋(Digu)之強調其「最後成員」(last member)。

四、鄰近釋的「格變化」：

由於整個複合詞為不變化詞，做副詞，因此其「最後成員」(last member)取「中性、單數、主格/對格」。

三、例子：

○ 以「接頭詞(prefix)」為首的

- ajjhattam 內(自) (internally) < adhi+attan (變為 -a 語基)
- atibālham 過-甚 (too much) < ati+bālha
- anulomam 依順序 (in normal order/ 隨順) < anu+loma (毛)
- paccattam 各-自 (individually, personally) < paṭi+attan
- paṭipatham 逆-向 (in the opposite direction) < paṭi+patha (道)
- paṭilomam 逆序 (in reverse order) < paṭi+loma (毛)

○ 以「不變化詞(indeclinable)」為首的

- tiropabbatam 穿越-高山 (through a mountain) (謂神通)
- pacchābhattam 食-後 (after the meal, after eating)
- yathābalam 量-才 (according to one's ability)
- yathābhūtam 如-實 (according to nature)
- yathāmittam 隨其-朋友 (with one's friends)
- yāvajīvam 盡-(形)壽 (as long as one lives, all one's life)
- yāvadattham 如其-所(願)望 (as much as one wants)
-d- 為插入之子音

■ 參考資料：鄰近釋 請參考 ➡

1. *INTRODUCTION TO PALI* (A.K.WARDER), LESSON 25, p.255.

參・帶數釋(Digu Compound)

○、釋名：

Digu=dvi+go 義為「兩頭-牛」(dve gāvo,a two-cow,a pair of cows)，本身就是帶數釋的一個例子。

一、帶數釋的「構成」：

數詞	名詞	= 名詞 (一般名詞、集合名詞)
----	----	------------------

如： catu(r) + disā > catuddisam (四方, the four directions)

二、帶數釋的「作用」與「屬性」(性、數、格)：

- 1 · 可作為「集合名詞」，此時取「中性、單數」，「格」則視文義而定。
- 2 · 可作為「一般名詞」，此時取複數，「性」依「最後成員」(last member)，「格」則視文義而定。

三、例子：

- salāyatanam 六處 (the six senses) < cha(l)/sa(l)+āyatanam
- sattāham 七日 (seven days,a week) < satta+aha
- catuddisā 四方 (the four directions) < catu(r)+disā (pl.)

■ 參考資料：帶數釋 請參考 

1. *INTRODUCTION TO Pали* (A.K.WARDER), LESSON 26, p.274.

7-10 實用即利語文法（下）

第八章 動詞與分詞的進一步介紹

壹・動詞與分詞的進一步介紹

1・第二類動詞 (Second Conjugation)

(1) 構成：

接頭詞 + 字根' + a + 動詞語尾 (即第一類)
↑語基
字根 (以 鼻音 m 強化)

例： chid > chind + a + ti > chindati (斷, he cuts)
muc > muñc + a + ti > muñcati (解脫, he frees)
sic > siñc + a + ti > siñcati (灌頂, he sprinkles)
his > hims + a + ti > himsati (殺、害, he injures)

【注】：關於「以鼻音 m 強化」

- ① 位置：鼻音 m 插入於字根(Root)之母音後。
- ② 音變：
 - ① 其後接 k,c,t,t,p 等母音時，m 分別強化成該列之鼻音，即 ñ,ñ,ŋ,n,m。
 - ② 其後接 s,h 時，m 維持不變。

(2) 直說法現在式語尾(Ending)示例

<bhuj>	sg.	pl.
3rd.	bhuñj-a-ti (他吃)	bhuñj-a-nti (他們吃)
2nd.	bhuñj-a-si (你吃)	bhuñj-a-tha (你們吃)
1st.	bhuñj-ā-mi (我吃)	bhuñj-ā-ma (我們吃)

8-2 實用巴利語文法 (下)

■ 參考資料：第二類動詞 請參考

1. *INTRODUCTION TO PALI* (A.K.WARDER), LESSON 18, p.122.

2 · 第四類動詞 (Fourth Conjugation)

(1) 構成：

字根	+	no	+	動詞語尾變化 (即第一類)
----	---	----	---	---------------

例：(只有一個常見的字)

(s)su + no + ti > (s)sunoti (他聽聞, he hears)

【注】：① (s)su 更常以第三類動詞 (s)sunāti 的形式出現。

② 也有一些其他類型動詞可以歸入此類的，例如：

- sakkoti 能夠 < sak(k) + o + ti (第六類動詞)
 < sak + no + ti (第四類動詞)
- appoti 獲得 < ap(p) + o + ti (第六類動詞)
 < āp + no + ti (第四類動詞)

(2) 直說法現在式語尾 (Ending) 示例

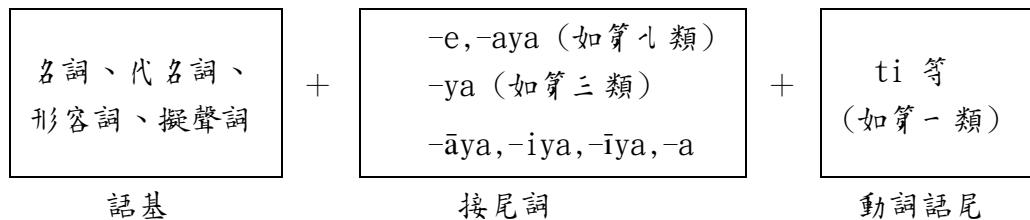
<(s)su>	sg.	pl.
3rd.	su-no-ti (他聽)	su-no-nti ?? ←文法上的推論型 (他們聽)
2nd.	su-no-si (你聽)	su-no-tha (你們聽)
1st.	su-no-mi (我聽)	su-no-ma (我們聽)

■ 參考資料：第四類動詞 請參考

1. *INTRODUCTION TO PALI* (A.K.WARDER), LESSON 28, p.317.

3 · 名動詞 (Denominative, denom.)

(1) 名動詞的「構成」：



(2) 示例：

① 附加 -e,-aya 的：

sukha 樂	>	sukheti (享)樂 (sukhāyati)
tīra 岸	>	tīreti 度(岸)、成就
udāna 感興語	>	udāneti 作感興語
gopa 牧人	>	gopeti 畜牧 (Skt. gopayati)
pīṇḍa 團、丸	>	pīṇḍeti 作成團
vamma 鐙	>	vammeti 武裝

② 附加 -ya 的：

tapas 苦行	>	tapassati 苦行
namas 禮敬	>	namassati 禮敬
karuṇā 悲愍	>	karuṇāyati 悲愍

③ 附加 -āya 的：

dhana 賦	>	dhanāyati 求(賄)
dhūpa 芳香	>	dhūpāyati 散發芳香
piya 可愛的	>	piyāyati 珍愛
mama 我的	>	mamāyati 執為我所
gala-gala 雷聲	>	galagalāyati 雷聲(或雨聲、水流聲)
ghuru-ghuru 鼾聲	>	ghurughurūyati 打鼾

④ 附加 -iya,-īya 的：

aṭṭa 苦惱	>	aṭṭiyati 苦惱 (aṭṭiyati)
taṇhā 渴愛	>	taṇhīyati 渴愛
pitar 父親	>	pittīyati 敬之如父
putta 兒子	>	puttīyati 愛之如子
saṃādhi 三昧	>	saṃādhiyati 三昧 (saṃādhiyati)

8-4 實用巴利語文法 (下)

⑤ 附加接尾詞 -a 的：

usūyā	羨望	>	usūyati	羨望 (usuyya/usuyyati)
ussukka	努力	>	ussukkati	努力
dukkha	苦	>	dukkhati	感到痛苦

(3) 使用時機：

名動詞除了用在「詩頌」或表達「誇張」的語氣外，一般而言並不常用。

(4) 其他變化：

名動詞跟一般動詞一樣，可再形成其他時態、語態、語氣、分詞，例如：

- udāneti 作感興語 > udānesi (aor.2sg.3sg.)
- dukkhati 感到痛苦 > dukkhāpeti (cau.3sg.) 使人痛苦
dukkhita (pp.)
- usūyati 羨嫉 > usuyyam (ppr.m.Nom.sg.)

■ 參考資料：名動詞 請參考 ↗

1. *INTRODUCTION TO PALI* (A.K.WARDER), LESSON 28, p.316.
2. 《パーリ語辞典》(水野弘元著，増補改訂版)，pp.411-412,(m.)。

4 · 強意動詞 (Intensive, intens.)

(1) 意義：表達「反覆進行的動作」或「強烈的動作」。

(2) 構成： 重複字根 + -a 或 -ya + ti 等

接尾詞 動詞語尾

例如：	kath	說	>	kākacchati	饒舌、說個不停
	(k)kam	行	>	cañkamati	經行、巡迴行走
	gam	行	>	jañgamati	徘徊、巡迴行走
	cal	動	>	cañcalati	震動
	jar	老	>	jañjarati	極衰老
	dham	吹	>	dhamadhamāyati	不斷吹著
	muh	愚	>	momūhati	極度愚昧

【注】：1. 字根重複部份的「母音」通常會「長化」或「鼻音化」或「重音化(guna)」而形成「強音節」。

2. 字根重複部份的「開頭子音」為「喉音」者，常轉為「顎音」，如 $k > c$, $g > j$ 。

(3) 強意「名詞、形容詞」：即上，由「重複字根 + a 或 ya」構成，如：

- (k)kam 行 > cañkama m. 經行(處)
 - cal 動 > cañcala a. 轉動的、不安定的
 - jar 老 > ja jjara a. 衰老的

(4) 其他變化：

強意動詞跟一般動詞一樣，可再形成其他時態、語態、語氣、分詞，如：

- caṅkamati 經行 > caṅkamim (aor.1sg.)
 > caṅkamāpeti (cau.)
 - jaṭjarati 檢衰老 > jaṭjarita (pp.)

參考資料：強意動詞 請參考

1. *INTRODUCTION TO PALI* (A.K. WARDER), LESSON 29, p.331.
 2. 《パーリ語辞典》(水野弘元著, 増補改訂版), p.410, (1.)。

5 · 意欲動詞 (Desiderative, desid.)

(1) 意義：表達「『想做』該字根的動作」。

(2) 構成：

重複字根 + -sa + ti 等

接尾詞 動詞語尾

例如：	gup	護	>	jigucchati	欲護、警戒、獻離
	ghas	食	>	jighacchatī	想吃、飢餓
	vi-ji	勝	>	vijigisati	欲勝、貪求（重覆後置）
	vi-kit	療	>	vicikicchatī	疑惑、猶豫（or < cit 恩）
	pā	飲	>	pipāsati	想喝、渴、渴望
	man	思	>	vīmānsati	思察、審察（Skt. mīmāṃsate）
	vac	說	>	vavakkhati	想說
	(s)su	聽	>	sussūsati	想聽
	sak	能	>	sikkhati	想會、學習

- 【注】：1. 字根重複部份的「母音」通常會「弱化」，如 ā > i 。
2. 字根重複部份的「開頭子音」為「喉音」音，常轉為「顎音」，如 k > c , g/gh > j 。

(3) 意欲「抽象名詞、形容詞」：

- ① 由「重複字根 + sā」構成「意欲抽象名詞」。
 - ② 由「重複字根 + sa」構成「意欲形容詞」。
- | | |
|--------------|-----------------------------------|
| • gup 護 > | jigucchā f. 獻離 (f. jegucchitā) |
| | jeguccha a. 獻離的 (= jegucchiya) |
| | jegucchin a. (有)獻離的 |
| • vi-kit 療 > | vicikicchā f. 疑惑、猶豫 |
| • pā 飲 > | pipāsā f. 渴、渴望、欲求 |
| | pipāsin a. 有渴望的 |
| • man 思 > | vīmaṁsā f. 思察、審察 (vīmaṁsana/-anā) |
| | vīmaṁsaka a. 思察的、審察的 |
| • (s)su 聽 > | sussūsā f. 想聽、恭順 |
| | sussūsa a. 想聽(學)的、恭順的 |
| | sussūsin a. 從順的 |
| • sak 能 > | sikkhā f. 學習、訓練 |
| | sikkhana n. (能) |

(4) 其他變化：

意欲動詞跟一般動詞一樣，可再形成其他時態、語態、語氣、分詞，如：

- jigucchati 獻離 > jigucchamāna (ppr.) , jigucchita (pp.),
jigucchitabba (FPP.)
- vicikicchati 疑惑 > vicikicchita (pp.)
- pipāsati 欲求 > pipāsita (a.pp.)
- vīmaṁsati 思察 > vīmaṁsamāna (ppr.) , vīmaṁsāpeti (cau.)
- sussūsati 想聽 > sussussī (aor.), sussūsiṁsu (aor.3pl.)
sussūsissati (fut.), sussusam (ppr.)

(5) 使用時機：

意欲動詞除了少數出現於「一般散文」的語形外，絕大多數只用於「偈頌」，因此可將它視為一種「詩頌體的動詞形式」。

■ 參考資料：意欲動詞 請參考 

1. *INTRODUCTION TO PALI* (A.K. WARDER), LESSON 30, p.352.
2. 《パーソン語辞典》(水野弘元著, 増補改訂版), p.410, (k.)。

貳・動詞的持態語態

1・完成式 (Perfect Tense, pf.)

(1) 意義：屬於另一型（文法上）的過去式，但實際上意謂「不確定的時間」(indefinite time)，並且常指「現在時」(present)。

(2) 構成：

重複字根前部	+	過去式語尾
完成式語基		Aor. Ending



(第三人稱單數常採語尾 -a)

- 例：ah 說 > a-ah + a > āha (3sg. 他說)
 + aṁsu > āhaṁsu (3pl. 他們說)
 + u > āhu (3pl. 他們說, 常用於詩頌)
- vid 知 > vid + u(m) > vidu(m) (3pl. 他們知)
 as 是 > a-as + um > āsum (3pl. 他們是)

【注】：「āha 說」也常用於不關心所說「時間」，而關心所說「內容」的「引述句」（如：某人說，某經說等）。

ye dhammā hetuppabhavā	諸法因緣生
tesam hetum tathāgato āha	如來說其因
tesañ ca yo nirodho	諸法滅亦然
evamvādī mahāsamano	是大沙門說

■ 參考資料：完成式 請參考 

1. *INTRODUCTION TO PALI* (A.K. WARDER), LESSON 21, p.170.
2. 《パーソン語辭典》(水野弘元著, 增補改訂版), p.404, (d.)。

2 · 條件式 (Conditional Tense, cond.)

(1) 意義：表達（說者乃至聽者共許的）「與事實相反的假設語氣」。

(2) 構成：

a +	字根 + issa/essa	+ 過去式語尾
擴增	未來式語基	Aor. Ending

★ 若有接頭詞則「不擴增」，此點與過去式不同。

例：	<bhū>	sg.	pl.
	3rd.	a-bhaviss-a	a-bhaviss-aṁsu
	2nd.	a-bhaviss-a	a-bhaviss-atha
	1st.	a-bhaviss-am	a-bhaviss-āma

【注意】：① 「第三人稱單數」有時會採「中間型」(Middle)語尾變化，其形式與「主動型」(Active)「第二人稱複數」一樣。

例如：bhū > a-bhaviss-atha (Middle, 3sg.)

② 條件式除 bhū 以外，很少用「主動型」(Active)語尾，反而常用「中間型」(Middle)，以下略舉數例(Middle, 3sg.)

- abhi-ni(r)-vatt > abhinibbattissatha 如果它生起
(if it were produced, 無擴增，常見於「修辭上的」問句：「它會生起嗎？」預期答句：「決不會的！」)
- labh > alabhissatha 如果它獲得
(if it were obtained)
- vi-o-chid > vocchijjissatha 如果它被斷除
(if it were cut off, 無擴增)
- ā-pad > āpajjissatha 如果它生成
(if it were produced/become)

◎ 'Viññāṇam va hi Ānanda daharass' eva sato vocchijjissatha
kumārassa vā kumārikāya vā, api nu kho nāma-rūpam vuddhim
virūlhīm vepullam āpajjissathāti ?' 'No h' etam bhante'
「或者，阿難！如果『識』在年幼——即小男孩或小女孩——時
被斷除，則『名色』還能增長、成長、長大嗎？」「（這）決不

會的，尊師！」(Or if the consciousness of such a tender young being, boy or girl, were thus cut off, would mind-and-body grow, develop and mature ?) (D.II.p.63.L11-15, 大緣經) (注：daharassa sato 應解作「獨立屬格」，表達「時機」，較符合本經前後文義。)

■ 參考資料：條件式 請參考 ↗

1. *INTRODUCTION TO PALI* (A.K.WARDER), LESSON 29, p.331.
2. 《パーリ語辞典》(水野弘元著, 増補改訂版), p.406, (h.)。

參・動詞的「中間型」語尾變化 (Middle Conjugation)

1 · 概說：

- (1) 原則上巴利語動詞的每一種「時態」(現在、過去、未來)，及每一種「語氣」(直說、命令、願望、條件)都有「兩套」語尾變化。一套稱為「他動型語尾變化」(Active Conjugation)，另一套即此處要首的「中間型/自動型語尾變化」(Middle/Reflexive Conjugation)。兩套語尾只是「語形」不同，並無「語意」上的差別。
- (2) 在梵文中，有一類動詞「固定採用」他動型語尾，稱為「他動型動詞」，如 gam 去 > gacchati、car 行 > carati 等；另一些動詞則「固定採用」中間型語尾，就稱為「中間型動詞」(或「自動型動詞」)，如 labh 得 > labhate、man 思 > manyate、jan 生 > jāyate 等。與梵文不 同的，巴利語的每一個動詞原則上都可以隨時使用這兩套語尾變化，因此並沒有所謂「他動型」與「中間型」動詞之分。如 yuj 結合 > yuñjati (Act.) 及 yuñjate (Mid.)、man 思 > maññati (Act.) 及 maññate (Mid.)、labh 得 > labhati (Act.) 及 labhate (Mid.) 等。(梵文也有許多動詞可隨時採用兩套語尾的，如 yaj 祭祀 > yajati (Act.) 及 yajate (Mid.)、tyaj 捨棄 > tyajati (Act.) 及 tyajate (Mid.) 等。)
- (3) 儘管巴利語每個動詞都可以採用兩套語尾，可是實際上「中間型」在一般散文中出現的比例極少，只有在「偈頌」中比較常見到。因此可將它視為一種「詩頌體的動詞形式」。

2 · 動詞的「中間型」語尾變化 (Mid., Med.)

(1) 現在式 (Present Tense)

<gam>	sg.	pl.
3rd.	gacch-a-te	gacch-a-nṭe/-re
2nd.	gacch-a-se	gacch-a-vhe
1st.	gacch-e	gacch-a-mhe/-mhaṣe/-āmase

- 例：
- labh > labhate 他獲得
 - man > maññe 我認為、我想
(devo maññe 我想他是偉天神，未加 ti)

(2) 過去式 (Aorist Tense)

	sg.	pl.
3rd.	X-a(t)tha/-ittha	X-are,-arum,-attham/-imṣu,-(is)um
2nd.	X-ase/-ise,-ittho	X-avham/-ivham
1st.	X-a	X-amhase,-amhasa,-āmase,-āmahe /-imhase,-imhe

- 例：
- sand > sandittha 它 那時 流 (it flowed)
 - bhās > abhāsittha 他 那時 說 (he spoke, 有擴增)
 - man > maññarum 他們 那時 想 (they thought)
 - pucch > pucchittho 你 那時 問 (you asked)
 - kar > karomase 我們 那時 做 (we did, 不 akaramhase)
 - bhū > bhavāmahe 我們 那時 有 (we had)
 - gam > agamimhase 我們 那時 去 (we went)

(3) 未來式 (Future Tense)

<kar>	sg.	pl.
3rd.	kar-issa-te	kar-issa-nṭe/-re
2nd.	kar-issa-se	kar-issa-vhe
1st.	kar-issa-m	kar-issa-mhe/-mhaṣe/-āmase

★ 除第一人稱單數 (-m) 外，其他語尾與現在式相似。

例：	• dā > dassate	他將施與
	• kar > karissare	他們將做
	• gam > gamissase	你們將去
	• labh > lacchāmase	我們將得
	• sak > sikkhissāmase	我們將學 (desid.)

(4) 命令式 (Imperative Tense)

<labh>	sg.	pl.
3rd.	labh-a-tam	labh-a-ntam
2nd.	labh-a-ssu	labh-a-vho
1st.	labh-e	labh-ā-mase

例：	• labh > labhatam	願他獲得！ (let him obtain !)
	• dā > dadantam	願他們施與！ (let them give !)
	• bhās > bhāsassu	說吧！ (speak ! 2sg.)
	• dhā > saṁvidahassu	你應予以 (保護) ! (2sg.) (you should provide (guard) !)
	• mant > mantavho	你們來(與我)論議吧！ (2pl.) (take counsel (with me) !)
	• dā > dade (?)	讓我來施吧！
	• car > carāmase	讓我們實行吧！ (let us behave !)

◎brahmaçariyam Sugata carāmase 讓我們依於善逝實踐梵行吧！
(Suttanipāta 經集 32 頌)

(5) 可能/願望式 (Optative Tense)

<kar>	sg.	pl.
3rd.	kubb-etha/kayir-ātha	kubb-eram
2nd.	Kubb-etho	kubb-eyyavho
1st.	kubb-e/kar-e,-eyyam	kubb-eyyāmhe (-āmase)

例：	• jan > jāyetha	他將會出生 (he would be born)
	• gam > āgametha	他或許會來 (he might come)
	• chid > chi jeram	它們將會被斷除 (they would be cut)
	• vad > vademase	我們將會說 (we would speak)

(6) 條件式 (Conditional Tense)

	sg.	pl.
3rd.	<u>X-issa-tha</u>	X-issa-amsu
2nd.	X-issa-se	X-issa-vhe
1st.	X-issa-m	X-issa-mhase

☞ 如前述，只有第三人稱單數比較常見

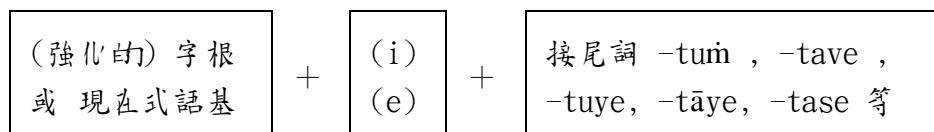
- 例：
- labh > alabhissatha 如果它獲得
(if it were obtained)
 - vi-o-chid > vocchijjissatha 如果它被斷除
(if it were cut off, 無擴增)
 - ā-pad > āpajjissatha 如果它生成
(if it were produced/become)

■ 參考資料：動詞的「中間型」語尾變化 請參考 ☞

1. *INTRODUCTION TO PALI* (A.K.WARDER), LESSON 28, p.314.
2. 《パーリ語辞典》(水野弘元著, 増補改訂版), 「反黙態」
 - 現在式 (p.397,b.)
 - 未来式 (p.404,e.)
 - 可能/願望式 (pp.405-406,g.)
 - 過去式 (pp.398-403,c.)
 - 命令式 (p.405,f.)
 - 條件式 (p.406,h.)

肆・不定體 分詞 (Infinitive, inf.)

1. 不定體的「構成」



★ 子音結尾的語基會先附加 -i-，第Ⅱ類動詞則附加 -e-。

- 如：
- kar 做 > kātum (為)做 to do
 - tar 度 > taritum (為)度 to cross
 - rādh (7th) 成就 > ārādhetum (為)悅樂 to please

2 · 不定體的「詞性」

作為表達動作的「不變化分詞」，不能單獨做「謂語動詞」，而必須附屬於其他動詞或形容詞等，始能表達完整語意。

3 · 不定體的「意義」

- (1) 表「目的」：它常作句中另一動作的「目的」，作用有如「為格」(Dative for purpose)。
- (2) 表「想做的動作」：複合 -kāma，表達「想做該（不定體的）動作」。
- (3) 表「慣用義」：它也常配合某些特定的動詞、形容詞、副詞等作習慣用法。

4 · 字例：

字 根	加 -tum	加 -tave	加 -tuye	加 -tāye (tase)
i 行	etum			* etase
kar 做	kātum kattum	kātave	kātuye	
khād 吃	khāditum			khāditāye
gañ 算	ganetum		ganetuye	
(ñ)ñā 知	ñātum jānitum			jānitāye
pucch 問	pucchitum puṭṭhum			pucchitāye
bhū 有	bhavitudum			
hū 有	hotum		* hetuye	
bhuñ 吃	bhuñjitudum			
muc 解脫	muñcitudum			
labh 獲得	*laddhudum			
(s)su 聽	sotum suñitudum	sotave		

5 · 不定體的「語態」：依「前後文義」及「語法」可判斷主動或被動。

- (1) 作「被動態不定體」：此時其動作作者(Agent)用「具格」(Ins.)
- kulaputtena upasamkamitum 為善男子所造訪 (to be approached by a respectable person)

(2) 作「主動態不定體」：此時其動作作者(Agent)用「主格」(Nom.)

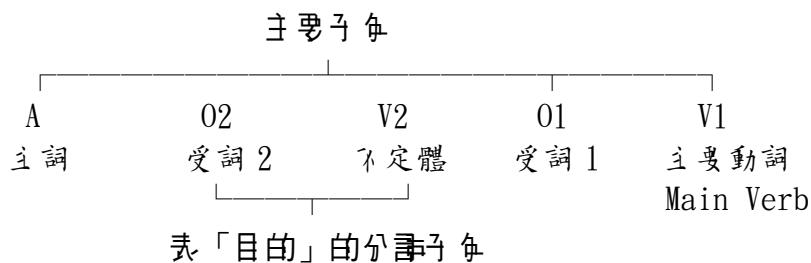
- na sakkoti āsanā pi vuṭṭhātum 他甚至無法從坐處起來 (he can't even get up from his seat)

6 · 不定體的「否定」

不定體可加接頭詞 a- 或 an- 形成否定，如 adātum (未施，not to give)。

7 · 不定體的「用法」

(1) 表達句中「主要動作」之「目的」，一般句型如下：



● A 為了 V2 而做 V1 (A 做 V1 以便可以達成 V2)。

【注】：① V1/V2 兩動作的「作者」必須相合，此點與連續體 (ger.) 一樣。

② V2 作用有如表「目的」的「為格」(Dative)，因此可以對應的「動作名詞」之「為格」替代，如 kar > kātum = kārāya < kāra 。

• atha (kho) agārāni upakkamim̄su kātum tass' eva asaddhammassa paṭicchādanattham = 於是，他們進入屋內，以便隱密地行不善法 (then they went into houses in order to do the purpose of concealment of just that evil) (D.III.p.89.L14-15, 起世因本經)

(2) 配合 -kāma，在「A V-kāma」(V 為不定體) 的句型中，表達「A 想做 V」。詳參「第八章，7-6 頁，三、表達急欲的有財釋」一節。

(3) 關於某些「慣用句型」(idiomatic constructions)，配合一些特定意義的動詞、形容詞、副詞等。

■ 一般句型：

主要子句 (「主詞」與「動詞/形容詞」配合)		分詞子句
主詞	主要「動詞/形容詞/副詞」	不定體分詞
A	<p>▲ arahati (該當) ▲ icchati (想要) ▲ labhati (獲許, 得以) ▲ sakkoti (能夠, 可能) pahoti (能夠, 可能) sakkā (能夠, 可能) ind. labbhā (能夠, 可能) ind. bhabba (能夠, 可能) adj. ▲ alam (應當, 宜於) ind. kallam (遙於, 宜於) ind. kappati (遙於, 宜於) kappa (遙於, 宜於) adj. ▲ sukara (易於, 便於) adj. dukkara (不易, 難於) adj. ▲ okāsam karoti (允許) :</p>	做 V

◎ 表達「應該」(ought to) : A 該做 V

- evam arahati bhavitum = 它應是如此 (it should be so)
- arahati ... samanam dassanāya upasamkamitum = 他應往見沙門
(he ought ... to go and see the philosopher)

◎ 表達「想望」(wish to) : A 想做 V

- iccheyyāma mayam ... sotum = 我們想聽聞 ... (we would like to hear ...)

◎ 表達「能夠、可能」(capable of, possible to) : A 能做 V /
V 是可能的

- nāham sakkomi ... pañca vassāni āgametum = 我不能等待五年
(I can not ... wait for five years, āgameti cau. 等待)
- evam pasanno 'ham bhante Bhagavati : pahoti me Bhagavā
tathā dhammam desetum yathāham imam kañkhā-dhammam
pajaheyyan- ti = 大德！我於世尊處生起這樣的信心：「世尊
堪能滿說法，令我斷捨此項疑惑。」(But I have such faith
in the Exalted One, lord. The Exalted One can teach me a
teaching herein so that I may abandon my doubt) (S.IV.
p.350.L17-19)
- sakkā nu kho bhante evam evam diṭṭh' eva dhamme sandiṭṭhi-
kam sāmañña-phalam paññāpetun ti ? = 大德！能夠明示像這樣
這樣「現世可見的」沙門(修行的)果報嗎？(Is it possible
to define such a reward visible here and now as a fruit
of the homeless life ?) (D.I.p.51.L18-20, 沙門果經)
(注：sakkā 此處作「非人稱用法」，視為有虛主詞「它」，意謂「它(此事)可能嗎？ is it possible？」。)
- devā yesam na sakkā ... āyum samīkhātum = 其壽不可稱量之眾
天人(gods whose age cannot be ... reckoned) (注：samī-
khātum 視為「被動語態」，意謂「被稱量 to be reckoned」。)
- abhabbo khīṇâsavo bhikkhu sampajāna-musā bhāsitum = 漏盡比
丘不會(不可能/無法)以正知說妄語(a monk whose corruptions
are destroyed is unable to tell a deliberate lie)
(D.III.p.133.L17-18, 清淨經)

◎ 表達「獲許」(to be permitted to) : A 被允許做 V

- na labhanti gāmam ... pavisitum = 他們不被允許進村落
(they were not allowed to enter a village)

◎ 表達「應當, 宜於, 適於」(be fit or proper to/must)： A 宜於做 V

• alaṁ hi te gāmaṇi kaṅkhitum, alaṁ vicikicchitum = 聚落主！

你該疑惑，你該猶疑！(直譯：對你而言，疑惑是適當/應該的，猶疑是適當/應該的) (It is proper for you to doubt and waver !) (S.IV.p.350.L15)

• tassa evam hoti : Uppanno kho me appamattako ābadho, atthi kappa nipajjitum, handāhaṁ nipajjāmīti = 他這麼想：我稍稍生病，該躺一下。嗯！就躺一下吧！(He has developed some slight indisposition and he thinks : " I'd better have a rest ...) (D.III.p.256.L13-15, 等誦經·八懈怠事)

◎ 表達「易於, 便於」(be easy to)： A 易於做 V

• tassa evam hoti : kammaṁ kho me kattabbam bhavissati, kammaṁ kho pana me karontena na sukaram Buddhānam sāsanam manasikātum, handāhaṁ viriyam ārabhāmi appattassa pattiya anadhigatassa adhigamāya asacchikatassa sacchikiriyāyāti = 他這麼想：我有事要做，而當我做事時就不易思惟詣佛教誠。嗯！我這就發起精進，以達成未達成的、成就未成就的、作證未作證的！(He thinks : I've got this job to do, but in doing it, I won't find it easy to pay attention to the teaching of the Buddhas. So I will stir up sufficient energy to complete the uncompleted, to accomplish the unaccomplished, to realise the unrealised.) (D.III.P.256. L25-29, 等誦經·八精進事) (注：kammaṁ me karontena 作「獨立具格結構」，表達主要子句事件發生的「時機」。)

■ 參考資料：不定體 請參考 ↗

1. *INTRODUCTION TO PALI* (A.K.WARDER)
 - (1) LESSON 19, p.134, 'Infinitive'.
 - (2) LESSON 24, p.231, 'Bahubīhi' (表示「意欲」的有財釋).
2. 《パ-リ語辭典》(水野弘元著, 增補改訂版), pp.417-418, (h.)。

伍・助動詞 (Auxiliary Verbs)

1. 概說：

有時一些表達「存在」(to be, 如 as, hū, bhū) 或「持續狀態」(duration, 如 (t)thā 站立、vi-har 住、ni-sid 坐 ...) 的動詞可作「輔助性」動詞，配合另一個以「分詞形」(如 pp.ppr.fpp.ger.) 出現的主要動作，共同表達一個「單一的動作概念」(a single verbal ideal, 如「站著哭」、「蒙著頭睡」等)，此時該輔助性動詞就稱為「助動詞」，用來襯托出整個動作的「情境」(aspect)，如「人稱、時態、語氣或某種持續的狀態」(誰做的、何時做的，命令的、願望的、假設的，或在某境況下做的...)，有如主要動作的「背景」。

2. 「助動詞句」的一般句型：

「A」與「V, V」的「人稱、數」須配合			
A 主語	O 受語	V 主要動作	V' 助動詞
		表達「動作本身」 (做什麼動作)	表達動作的「情境」 (誰、何時、在何狀態等)
		<ul style="list-style-type: none"> ◎ 採「分詞形」 <ul style="list-style-type: none"> • 過去分詞 (pp.) • 現在分詞 (ppr.) • 未來受動分詞 (fpp.) • 連續體分詞 (ger.) ◎ 採「動作形容詞形」 <ul style="list-style-type: none"> 如 • kārin (做) • anupassin (隨觀) 	<ul style="list-style-type: none"> ◎ 表「存在」的 <ul style="list-style-type: none"> • as / hū / bhū ◎ 表「持續狀態」的 <ul style="list-style-type: none"> • (t)thā (站立) • vatt (持續進行) • ni-sid (坐) • ni-pad (臥) • vi-har (住、持續)

3. 幾個常見助動詞的用法

- (1) As (atthi, 在、是, to be)

As 常配合一「過去分詞」(pp.+ as)，表達該動作的「現在完成」，但第三人稱時，be 動詞 as 則常省略。但在一、二人稱時(如 asmi, amhi; amha, amhā; asi, attha 等)可視為是用來表明動作「人稱」的，因此當一、二人稱之人稱代名詞出現時，As 便常省略。

◎ 表達「人稱」及「現在完成」義的：

- katapuñño 'si tvam Ānanda = 阿難！你已作了善業。(Ānanda, you have done well) (D.II.p.144.L19, 大般涅槃經)
- kilanto 'smi Ānanda, nisidissāmīti = 阿難！我很疲倦，我要坐下來。(Ānanda, I am tired and want to sit down) (D.II.p.128.L18-19, 大般涅槃經)
- so 'mhi etarahi tamhā dāsavyā mutto = 現在，我已脫離了那奴隸之身。(now I am freed from that slavery) (D.I.p.72. L28, 沙門果經)
- micchā paṭipanno tvam asi, aham asmi sammā paṭipanno = 你所行邪，我所行正。(you have proceeded wrongly, I have proceeded rightly) (D.I.p.8.L12, 梵緯經)
- jit' amhā vata bho ambakāya, vañcit' amhā vata bho ambakāya = 朋友！我們被詹婆女贏了！朋友！我們被詹婆女騙了！(we've been beaten by the mango-woman, we've been cheated by the mango-woman !) (D.II.p.96.L22-23, 大般涅槃經)
- dūrā vat' amhā āgatā Tathāgatam dassanāya = 我們從遠處來，為了瞻仰如來 ... 。(we have come from afar to see the thus-gone ...) (D.II.p.139.L20-21, 大般涅槃經)

★ 也有「出現代名詞，而省略 be 動詞」的：

- tam hi mayam bhavantam Gotamam dassanāya idh' upasam-
kantā ti = 我們來此為見尊者瞿曇。(we have come here to see the Reverend Gotama) (D.I.p.89.L22-23, 大般涅槃經)

- evam pasanno aham samanę Gotame = 我於沙門瞿曇生起這樣
的信心 ... (I have such confidence in the ascetic
Gotama) (D.II.p.149.L6-7, 大般涅槃經)

◎ 表達「句構」（如分詞子句）及「現在完成」義的：

- satto ... itthattam āgato samāno agārasmā anagāriyam
pabbajati = (某一)有情 ... 當他來到此世，便從家出家，
過著非家的生活。 (a being ... having come to this world
, he goes forth from the household life into homelessness)
(直譯：從家出家入於非家) (D.I.p.18.L25-26, 梵緯經)
- agārasmā anagāriyam pabbajito samāno ātappam anvāya
padhānam anvāya ... sammā-manasikāram anvāya tathā-rūpam
ceto-samādhiṁ phusati = 當他從家出了家，過著非家生活時，
便由勇猛、精進、...、正確作意而成就這樣的心三摩地 ...
(having gone forth, he by means of effort, exertion, ...
and right attention attains to such a mental concentra-
tion that ...) (D.I.p.18.L26-29, 梵緯經)
- santi, bhikkhave, eke samañabrahmaṇā amarā-vikkhepikā, tattha
tattha pañham putthā samānā = 諸比丘！有一些持詭辯論的沙
門、婆羅門，當被問及種種方面的問題時 ... (there are, monks,
some recluses and Bramans who wriggle like eels, when hav-
ing been asked a question on this or that ...) (注：amarā
義為「鰻魚」，vikkhepa 義為「混亂、動盪，迷惑、混淆」，因
此 amarā-vikkhepikā 整個意思便是「如鰻魚般滑動不定，令人難
以捉摸，徒增疑惑的」。) (D.I.p.24.L26-27, 梵緯經)

◎ 表達「語氣」（如假設、命令等）的：

- seyyathā pi bhikkhave dakkho goghātako vā goghātakantevāsī
vā gāvīm vadhitvā cātummahāpaṭhe bilaso paṭivibhajitvā
nisinno assa = 諸比丘！恰如熟練的屠夫及屠夫弟子，殺了牛之
後，於印衢道（十字路口）一塊塊地分解，然後坐下來。（just
as though a skilled butcher or his apprentice had killed
a cow and would be seated at the crossroads with it cut up

into pieces) (M.I.p.58,L1-3,念處經) (注：seyyathā pi 謂譬喻，所以動詞用「可能法(Optative)」assa，表示假設。)

- seyyathā pi bhikkhave puriso odātena vatthena sasīsam
pārupitvā nisinno assa, nāssa kiñci sabbāvato kāyassa
odātena vatthena apphutam assa = 諸比丘！正如有人以自
有連頭（及身）纏覆而坐，他的全身無處不滿自有所遍滿 ...
 (monks, just as a man might be sitted with his head
 covered with a clean cloth, no part of his entire body
 would be unpervaded with that clean cloth) (A.III.p.27.
 L5-7)

◎ 表達「人稱」及「狀態持續」的：

- n' amhi kena ci upasamkamitabbo = 我不當被任何人拜訪。 (I
 am not to be approached (visited) by anyone) 意味「整段
 時間」都如此。

(2)

hū, bhū (hoti, bhavati 在、是, to be)

類似 As 的，hū (bhū) 也常配合「過去分詞」，表達「完成」。可是 As 作助動詞時常表達「現在」，而 hū 則常表「過去、未來」，因此 As 用於「現在完成」，而 hū 則用於「過去、未來完成」。另外，hū 也常用於「tena kho pana samayena ... pp.+ hoti」的句構中，表達「歷史的現在」(historical present)——「當時，某動作發生、被做 ...」。它並且常是「進行式」(continuous tense)，表達該動作在「當時」之「持續進行」。以下是一些例子。

◎ 表達「歷史的現在完成(進行)」：

- tena kho pana samayena Kūṭadanto brāhmaṇo uparipāsāde
divāseyyam upagato hoti = 那時，寃羅檀頭婆羅門正在閣樓
上睡午覺。 (at that time Brahmin Kūṭadanta was having
 his siesta at the upper garret of his house) (注：divā
 -seyyā 日-床、day-bed, divāseyyam upagata 慣語「晝-寢
 」) (D.I.p.128.L10-11, 寁羅檀頭經)

- tena kho pana samayena Jīvako rañño ... avidūre tunhībhūto
nisinno hoti = 那時，耆婆在離國王不遠處默然而坐。 (at that time Jīvika ... was sitting silently near the king) (D.I.p.49.L8-9, 沙門果經)
- tena kho pana samayena ... āyasmā Upavāṇo bhagavato purato
ṭhito hoti = 那時，尊者優波摩那站在世尊前面。 (at that time ... Venerable Upavāṇa was standing in front of the fortunate one) (D.II.p.138.L25-26, 大般涅槃經)
- tena kho pana samayena Pāyāsi-rājaññassa evarūpam pāpakam
diṭṭhigatam uppannam hoti = 那時，貴族弊宿生起（懷有）這樣的想法。 (at that time the royal caste Pāyāsi had been of (or, had had) the evil opinion) (rājañña 貴族，指刹帝利階級) (D.II.p.316.L13-14, 弊宿經)
★ 注：A (Gen.) + B (Nom.) + u(d)-pad (某種動詞形)
表示「A 的 B 生起」，即「A 生起 B」。
- tena kho pana samayena Nigañṭho Nāṭaputto Pāvāyam adhunā
kālakato hoti = 那時，尼乾子剬於波婆城命終。 (at that time Nigañṭha Nāṭaputta had just died at Pāvā) (注：Nigañṭha Nāṭaputto = 出身 Nāṭa 族的離繫者（裸形者），即耆那教主「大雄(Mahā-vīra)」) (D.III.p.117.L4-6, 清淨經)

◎ 表達「過去完成(進行)」：

- sovaññamayassa kūṭagārassa dvāre rūpimayo tālo ṭhito ahosi
= 在黃金蓋成的樓閣門旁，立著銀質的多羅樹。 (near the gate of the gold chamber, there stood a silver palm tree) (D.II.p.182.L11-12, 大善見王經)
- ye kho pan' Ānanda puratthimāya disāya paṭirājāno te rañño
Mahā-sudassanassa anuyuttā ahesum = 於是，阿難！那些東方敵對的國王們便都歸順了大善見王。(then, Ānanda, all the rival kings in the eastern region had become subject onto the Great King of Glory) (D.II.p.173.L12-13, 大善見王經)

• tā kho pan' Ānanda pokkharaṇīyo catunnam vannānam itthakāhi
citā ahesum = 並且，阿難！這些蓮花池都由四種磚堆築而成。
 (and, Ānanda, the lotus-ponds were built of four kinds of
 bricks) (注：itthakā = itthakā 磚) (D.II.p.178.L25-27, 善見王經)

◎ 表達「時態」(例如未來)：

- na dāni tena ciram jīvitabbam bhavissati = 如今，他已沒有
多久可活了。 (he hasn't long time to live now) (強調「
未來完成」)
- maggo kho me gantabbo bhavissati = 我有段路該走。 (the
 road will have to be travelled by me // I shall have had
 to travel along the road) (強調「未來義務」)
- kammam kho me kātabbam bhavissati = 我有工作要做。 (I
 shall have had to do some work) (強調「未來義務」)

◎ 表達「語氣」(例如命令)：

- rājā Māgadho Ajātasattu Vedehi-putto tuṇhī-bhūtam tuṇhī-
 bhūtam bhikkhu-saṅgham anuviloketvā rahadam iva vippa-
 sannam udānam udānesi : “iminaṁ me upasamena Udāyi-bhaddo
 kumāro samannāgato hotu, yen’ etarahi upasamena bhikkhu-
 saṅgho samannāgato ti“ = 摩揭陀國王韋提希子阿闍世，在環
 顧審視那猶如澄淨湖水般極極寧靜的比丘眾後，(不覺)感興而
 言：「願我王子優陀夷也能具足比丘眾現今具足的這種寂靜！」
 (the king Ajātasattu Vedehi-putta of Magadha, observed
 how the order of monks continued in silence like a clear
 lake, and he exclaim'd : 'Would that my prince Udāyibhadda
 might be endowed with such calm as this order of monks
 now is endowed with') (D.I.p.50.L22-27, 沙門果經)

◎ 配合「動作形容詞」的：

- puna ca param bhikkhave bhikkhu abhikkante paṭikkante sam-

pa jānakārī hoti = 尋者，諸比丘！比丘當他出去（托鉢）或由來時，都依正知而行。（again,monks,a monk,when going forward or back,is clearly aware of what he is doing) (M.I.p.57.L5-6,念處經)

(3) (t)ṭhā (tiṭṭhati,站立, to stand)

- Atha kho Ānanda Subhaddā devī ... upasamkamitvā Mahā-vyūhassa kūṭagārassa dvāra-bāham ālambitvā atṭhāsi = 於是，阿難！賢善王妃 ... 到了之後，便倚著大莊嚴樓的門柱站著。（then,Ānanda, Queen Subhaddā ... having approached, stood leaning against the door-post of the great gabled chamber) (D.II.p.190.L1-6,大善見王經)
- Atha kho āyasmā Ānando vihāram pavisitvā kapisīsam ālambitvā rodamāno atṭhāsi = 那時阿難尊者進入精舍，靠在門旁，站著哭泣 ... (then the venerable Ānanda went into his lodging and stood lamenting, leaning on the door-post) (注：kapisīsa - 說「門楣」，- 說「門栓」，M.Walshe 作「門柱」。此處無法確定，暫時取「門旁某處」之意。) (D.II.p.143.L20-21,大般涅槃經)

(4) vatt (vattati,進行,to move,go on)

- ko ime dhamme anavasesam samādāya vattati, samāno vā Gotamo, pare vā pana bhonto gaṇācariyā ti ? = 誰澈底行踐這些法？是沙門瞿曇，抑或其他值得尊敬的一派之師？(who completely conducts himself conforming to these customs, the ascetic Gotama, or the other venerable ones, the teachers of schools ?) (D.I.p.163.L30-32,迦葉師子吼經)

(5) ni-sid (nisīdati,坐,to sit,to be seated)

- tena kho pana samayena Jīvako rañño ... avidūre tunhībhūto nisinno hoti = 那時，耆婆在離國王不遠處默然而坐。 (at that time Jīvika ... was sitting silently near the king) (D.I.p.49.L8-9, 沙門果經)
- seyyathā pi bhikkhave puriso odātena vatthena sasīsam pārupitvā nisinno assa, nāssa kiñci sabbāvato kāyassa odātena vatthena apphuṭam assa = 諸比丘！正如有人以自
有連頭（及身）纏覆而坐，他的全身無處不為有所遍滿 ... (monks, just as a man might be sitted with his head covered with a clean cloth, no part of his entire body would be unpervaded with that clean cloth) (A.III.p.27.L5-7) (注：以上二例可視為「三個動詞」共同表達「單一的動作概念」)。

(6) ni-pad (nipajjati, 臥, to lie down)

- seyyathā pi Vāsetṭha ... puriso ... pāriman taritu-kāmo, so orime tīre sasīsam pārupitvā nipajjeyya = 婆耆吒！譬如... 有人...想度到彼岸，而卻在此岸蒙頭大睡。 (Vāsetṭha, it is just as ... a man should want to cross over (the river and get) to the other bank, but he might lie down covering his head on this bank) (D.I.p.246.L7-10, 三明經)

(7) vi-har (viharati, 住, to live, stay, abide)

比起 (t)ṭhā (立)、vatt (進行)、ni-sid (坐)、ni-pad (臥) 等助動詞，vi-har 更沒有自己的色彩，它的語義常退化到僅僅表達另一動作、狀態的「持續」，因此比前面幾個更像「純粹助動詞」(pure auxiliary)。此外，vi-har 本身也常以其他時態、語氣、甚至分詞形式出現 (如 viharissati、vihareyyam、viharitum)。它所配合的主要動作「分詞形」最常見的是「連續體」，不過也有配合「現在分詞」或「過去分詞」的。以下是幾種常見的形式。

◎ 配合「連續體」(ger.+ viharati)

- so ... paṭhamajjhānam upasampajja viharati = 他成就初禪而住 (他成就初禪並維持在那個狀態)。 (he dwells having entered into the first meditation // he remains in the first meditation)

◎ 配合「過去分詞」(pp.+ viharati)

- iti evarūpam addha-māsikam pi pariya-yā-bhatta-bhojanānuyogam anuyutto viharati = 像這樣，他過著這種修行生活——那是甚至半月才一次（飲食）的「定期飲食的飲食修行」。 (thus he lives practising the practice of taking food according to rule, at regular intervals, up to even half a month) (D.I. p.166. L15-16, 迦葉弟子吼經)

◎ 配合「現在分詞」(ppr.+ viharati)

- api pana tumhe āyasmanto ekanta-sukham lokaṁ jānaṁ passam viharathāti ? = 然而，諸位大德！你們果然了知、確見「世間一向安樂」嗎？ (but, my friends, do you live knowing, seeing the world as extremely happy ?) (D.I.p.192.L19-20, 有吒婆樓經)

◎ 以「其他語態、語氣」出現的

- ... upasampajja viharissati = 他將成就 ... 而住。 (he will live in ...)
- evam pasanno aham bhante Bhagavati : pahoti me Bhagavā tathā dhammam desetum yathā aham subham vimokham upasampajja vihareyyan ti = 大德！我於世尊處生起這樣的信心：世尊能用那種「我可以成就而住於清淨解脫」的方式對我開示教法。 (I have such faith in the Exalted One, lord. The Exalted One can teach me a teaching herein so that I may live entered into/in glorious freedom) (D.III.p.34. 行波梨經)

◎ 配合「動作形容詞」

- bhikkhu kāye kāyānupassī viharati, ātāpī sampa jāno satimā, vineyya loke abhi jhādomanassam = 比丘關於身體（的活動），持續觀察著身體（的活動），精勤、正知、具念，（這樣）就能（逐漸）驅除世間（即身心世界）的貪執與瞋惱。（a bhikkhu abides contemplating the body as body, ardent, fully aware , and mindful, thus he would put away covetousness and grief in the world) (M.I.p.56.L4-5, 念處經)
 (注：kāye kāyānupassī viharati 或作「他一如身體活動那樣的持續觀察著身體的活動」。例如，當出息長，他正知「我出息長」；當出息短，他正知「我出息短」。或者行時，正知「我在行」；住時，正知「我正住立」...等)

■ 參考資料：助動詞 請參考 

1. *INTRODUCTION TO PALI* (A.K.WARDER), LESSON 24, pp.233-240.